FR p. 2
Guide d’installation
Détecteur avertisseur de fumée LS radio

IT p. 20
Manuale di installazione
Rivelatore ottico di fumo via radio

GB p. 36
Installation guide
Residential radio smoke detector

ES p. 52
Manual de instalación
Detector de humo LS radio

S151-22X

4285201007

FR

Sommaire

1. Présentation..... 2
1.1 Principe de fonctionnement..... 2
1.2 Descriptif..... 3

2. Alimentation..... 3

3. Apprentissage 4

4. Pose du détecteur..... 5
4.1 Choix de l'emplacement 5
4.2 Test de la portée radio à l'endroit choisi..... 6
4.3 Fixation..... 7
4.4 Pose de plusieurs détecteurs en réseau.. 8

5. Test du détecteur 9

6. Inhibition volontaire du détecteur 10

7. Signalisation 11
7.1 Des déclenchements 11
7.2 Des anomalies 11

8. Maintenance..... 12
8.1 Entretien de la tête de détection..... 12
8.2 Changement de l'alimentation 13
8.3. En cas de travaux.... 13

9. Fiche d'utilisation..... 15

1. Présentation

1.1 Principe de fonctionnement

Le détecteur optique de fumée est particulièrement adapté à la détection d'incendies à progression lente qui peuvent couver pendant de nombreuses heures avant de s'enflammer. Il est destiné à la protection des parties privatives des immeubles ou résidences d'habitations. Il peut être :

- utilisé seul,
- intégré dans un système d'alarme Hager avec centrale TwindBand®,
- interconnecté dans un réseau filaire de 40 détecteurs maxi.

Autonome, il provoque **pendant la durée de détection de fumée :**

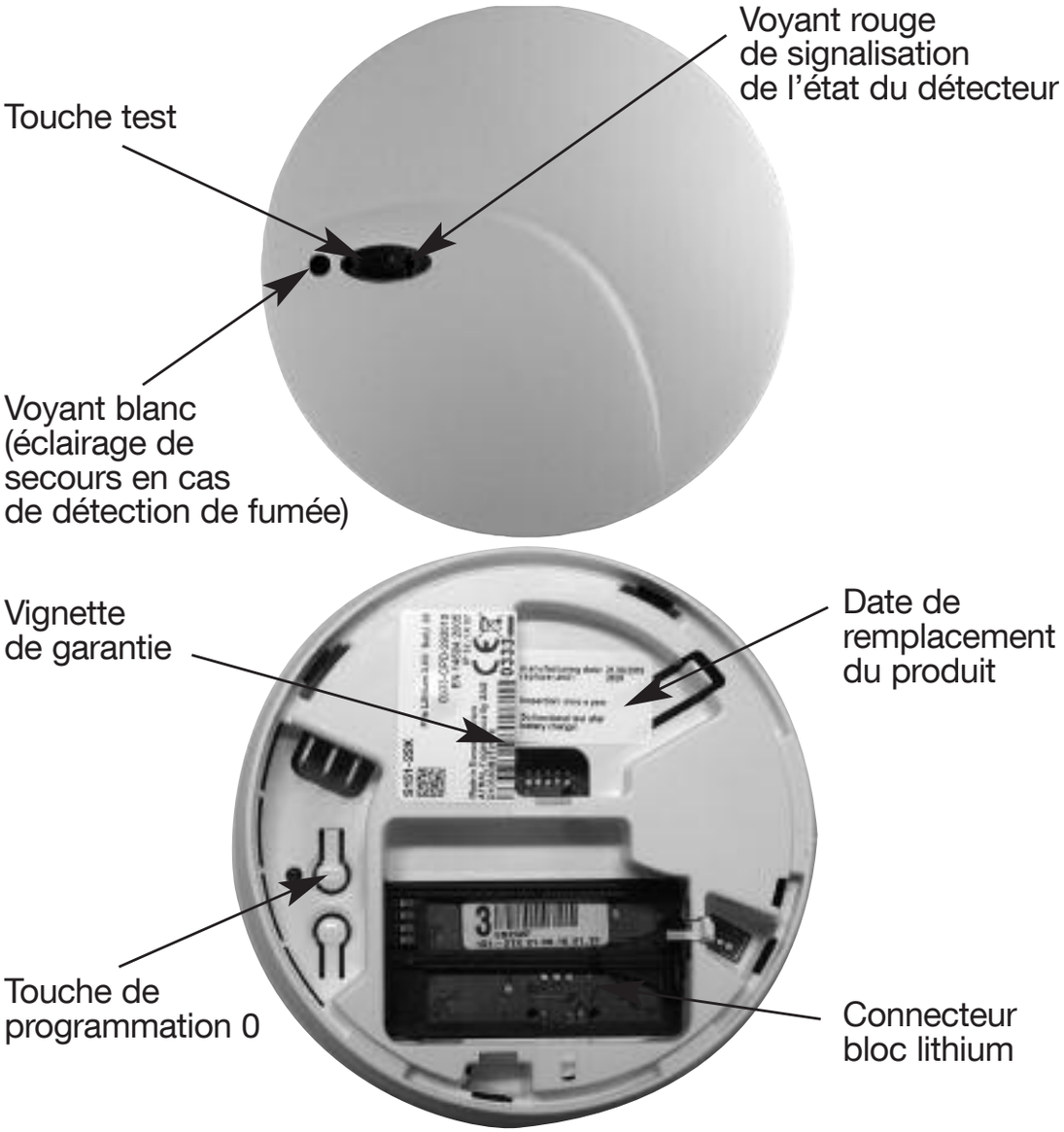
	Voyant rouge de signalisation de l'état du détecteur	Voyant blanc	Sonnerie
Détecteur à l'origine de la détection de fumée	Clignote rapidement	allumé	déclenchement d'une sonnerie intégrée **continue** (85 dB(A) à 3 m)
Autres détecteurs interconnectés filairement	-	allumé	déclenchement d'une sonnerie intégrée **modulée** (85 dB(A) à 3 m)

Connecté à un système d'alarme Hager, il provoque en plus **dès la détection de fumée :**

- le déclenchement de la centrale et des sirènes radio du système de sécurité en modulation incendie pendant 5 min,
- le déclenchement du transmetteur téléphonique,
- le déclenchement des sirènes filaires.

ATTENTION : il est recommandé de remplacer le détecteur de fumée sous réserve d'un entretien régulier et normal tous les 10 ans. La date de remplacement est indiquée au dos du produit.

1.2 Descriptif



Vignette de garantie

1. Détacher la partie prédécoupée amovible de la vignette de garantie et la coller sur la demande d'extension fournie avec la centrale ou le transmetteur téléphonique.
2. En cas de complément du système, coller la vignette de garantie sur la demande d'extension fournie avec le produit.

2. Alimentation

Connecter le bloc lithium en respectant le sens de branchement.

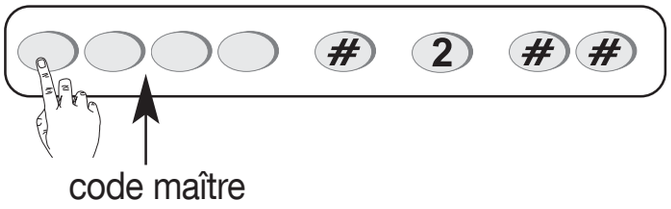
⇨ Le voyant rouge de signalisation clignote pendant 15 s puis ensuite 1 fois toutes les 10 s, indiquant un fonctionnement normal du détecteur.

FR

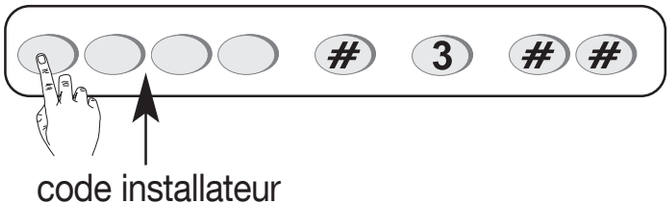
3. Apprentissage

L'apprentissage permet d'établir la reconnaissance du détecteur de fumée par la centrale.

Pour effectuer l'opération d'apprentissage du détecteur de fumée, la centrale doit être en mode installation, dans le cas contraire, composer :

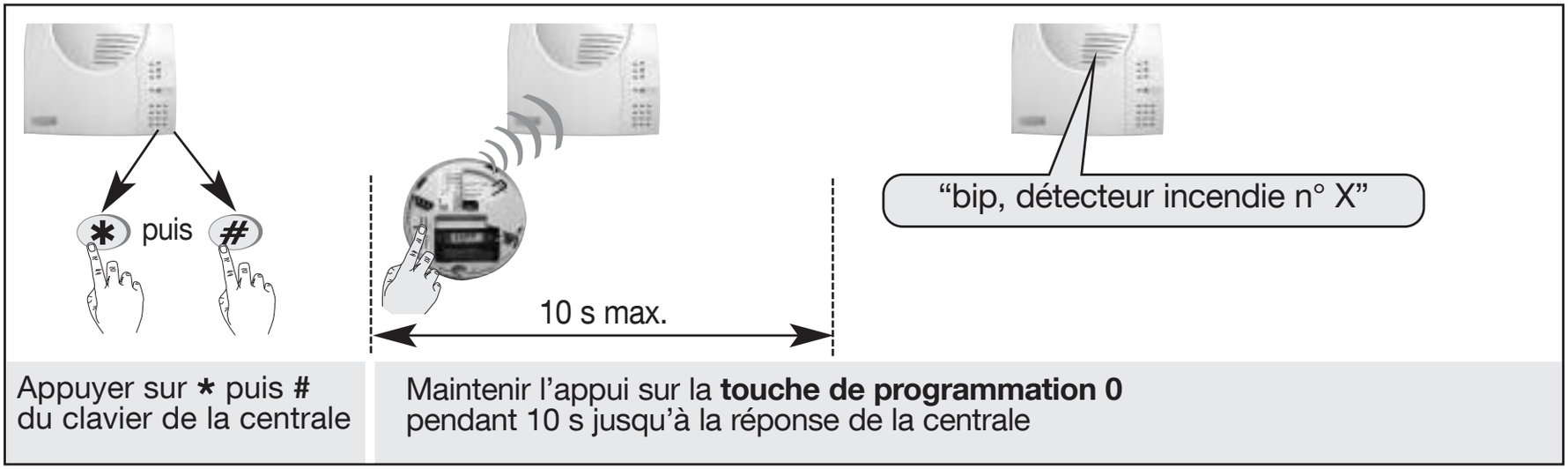


puis composer :



ATTENTION : lors de l'apprentissage, il est inutile de placer le produit à apprendre à proximité de la centrale, au contraire nous vous conseillons de vous éloigner quelque peu (placer le produit à au moins 2 m de la centrale).

Réaliser la séquence d'apprentissage décrite ci-dessous :



Appuyer sur * puis # du clavier de la centrale	Maintenir l'appui sur la **touche de programmation 0** pendant 10 s jusqu'à la réponse de la centrale

Il est possible d'enregistrer un message personnalisé permettant d'identifier vocalement le détecteur incendie (cf. Notice d'installation de la centrale § Message d'identification vocal des détecteurs radio).

4. Pose du détecteur

ATTENTION : respecter une distance d'au moins 2 m entre chaque produit, excepté entre deux détecteurs.

4.1 Choix de l'emplacement

Le détecteur doit être placé :

- dans les pièces présentant un risque d'incendie (salles de séjour avec cheminée, chambres d'enfants, greniers ou sous-sols habités...),
- de préférence au centre du plafond,
- à l'écart des bouches de ventilation qui risquent de disperser la fumée,
- à plus de 50 cm de tout obstacle (mur, cloison, poutre...),
- à chaque extrémité d'un couloir si sa longueur est supérieure à 10 m.

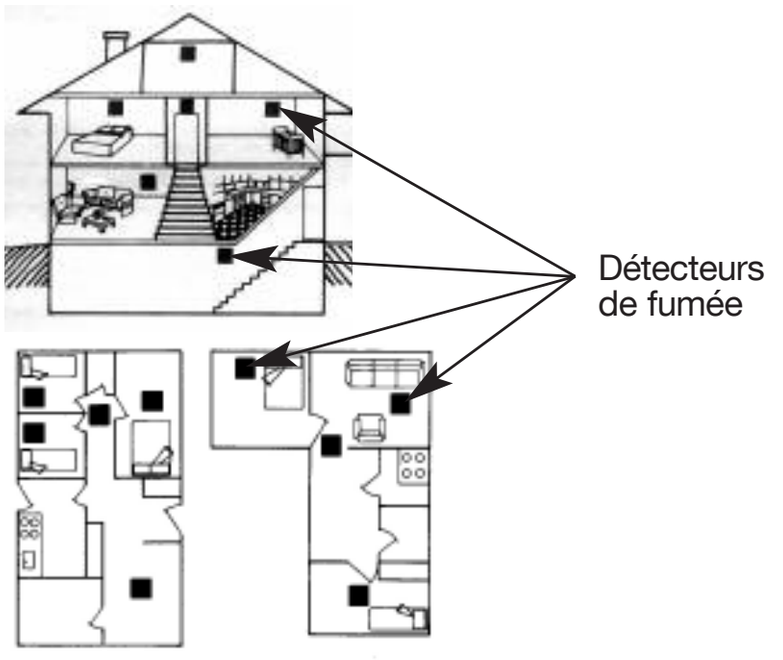
Si la fixation sur un plafond horizontal est impossible, le fixer :

- à plus de 50 cm de tout angle de la pièce (Fig. 1),
- à une distance comprise entre 50 et 60 cm du plafond (Fig. 1),
- éloigné de sources éventuelles de perturbations électriques (compteur électrique, coffret métallique…),
- en cas de fixation sur une paroi métallique : intercaler une cale en matériau non magnétique (bois ou plastique).

Le détecteur ne doit pas être placé :

- directement sur une surface métallique,
- à proximité de tubes fluorescents,
- dans des pièces trop poussiéreuses,
- dans une pièce où la température risque de descendre sous -10 °C ou monter au-dessus de +55 °C, entraînant un mauvais fonctionnement du détecteur,
- à moins de 1 m des bouches de chauffage, de refroidissement ou d'aération ; la fumée pourrait être dispersée,
- à moins de 6 m d'une cheminée ou d'un poêle à bois où la fumée de combustion

Exemples d'installations :



risque de provoquer une alarme intempestive,

- dans un local où les fumées de cuisson et la vapeur d'eau risqueraient de provoquer un déclenchement intempestif,
- dans un local où il y a risque de condensation ou d'humidité (proscrire salles de bains, buanderies…),
- au sommet d'un plafond ogival (en forme de A), une poche d'air à cet endroit risque d'empêcher la fumée d'atteindre le détecteur (Fig. 2).

Instructions de pose :

Fig. 1

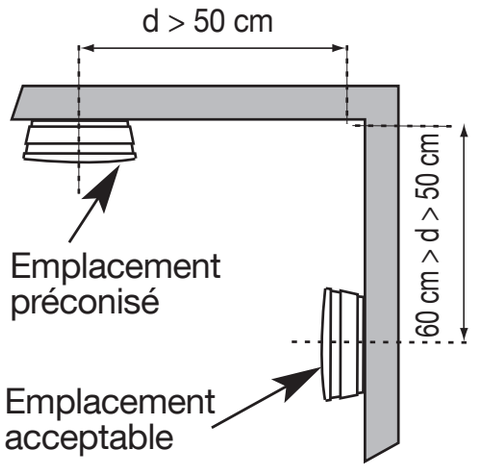
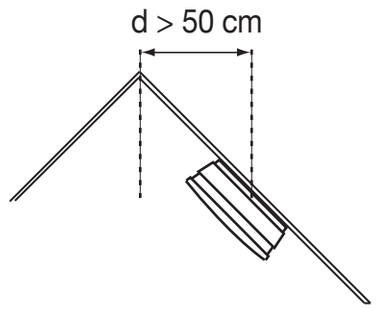


Fig. 2



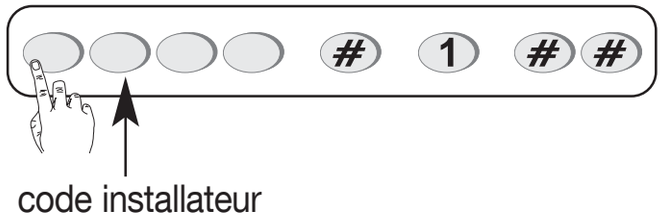
4.2 Test de la portée radio à l'endroit choisi

ATTENTION : la centrale doit être en mode installation afin d'effectuer ce test (cf. Apprentissage).

1. Maintenir appuyé sur la touche de programmation 0 ou sur la touche test jusqu'au déclenchement de la sonnerie intégrée :

- correct : la centrale confirme la bonne liaison radio par un message vocal *"Bip, détecteur incendie n° X"*,
- incorrect : aucun message vocal, rapprocher le détecteur de fumée de la centrale.

2. Repasser la centrale en mode utilisation en composant :



4.3 Fixation

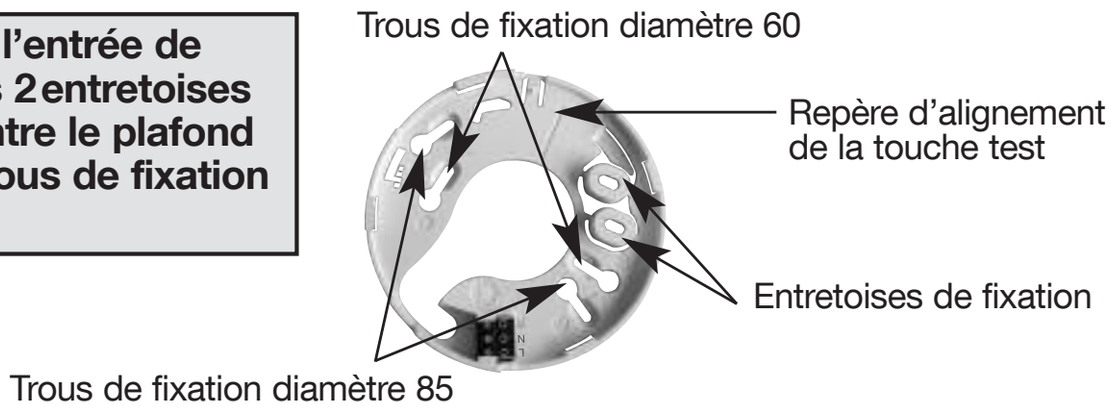
Fixation standard

1. Placer le socle à l'emplacement prévu puis marquer au crayon la position des 2 trous de fixation (repérés ⑥⓪ ou ⑧⑤).
2. Percer à l'aide d'un foret de Ø 5 mm.
3. Fixer le socle à l'aide de chevilles et de vis appropriées.

Fixation sur boîte d'encastrement

1. Pour des boîtes d'encastrement de Ø 60 mm, utiliser les trous de fixations repérés ⑥⓪.
2. Pour des boîtes d'encastrement de Ø 85 mm, utiliser les trous de fixations repérés ⑧⑤.
3. Fixer le socle à l'aide de vis appropriées.

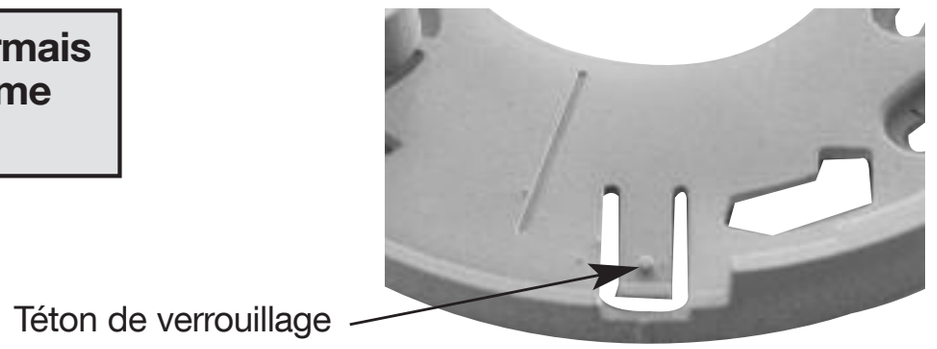
ATTENTION : pour permettre l'entrée de câbles en saillie, détacher les 2 entretoises de fixation et les intercaler entre le plafond et le socle en coiffant les 2 trous de fixation choisis.


Trous de fixation diamètre 60
Repère d'alignement de la touche test
Entretoises de fixation
Trous de fixation diamètre 85

Verrouillage optionnel du détecteur sur le socle de fixation

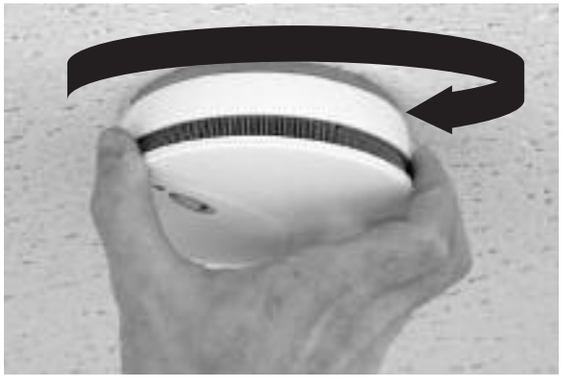
Le verrouillage optionnel est conçu pour décourager la dépose non autorisée du détecteur.
A l'aide d'une pince coupante, couper le téton de verrouillage.

ATTENTION : l'ouverture ne sera désormais possible qu'à l'aide d'un tournevis à lame plate.



FR

Aligner les 2 flèches de repérage présentes sur le socle et le détecteur puis verrouiller le en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

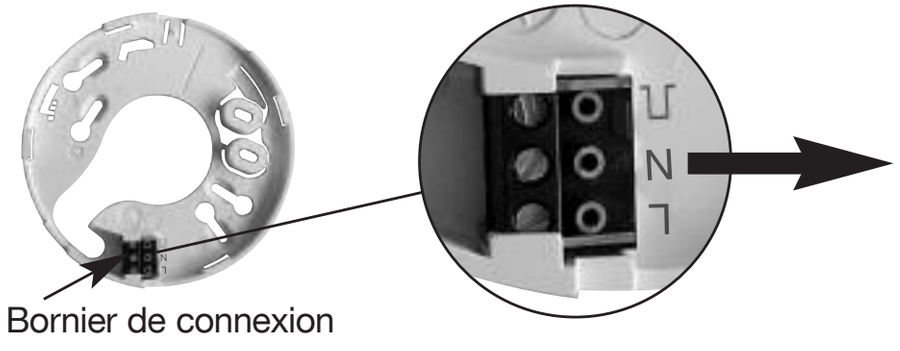


ATTENTION : le détecteur ne peut pas être verrouillé sur son socle si le bloc lithium n'est pas dans son logement. Ne pas forcer.

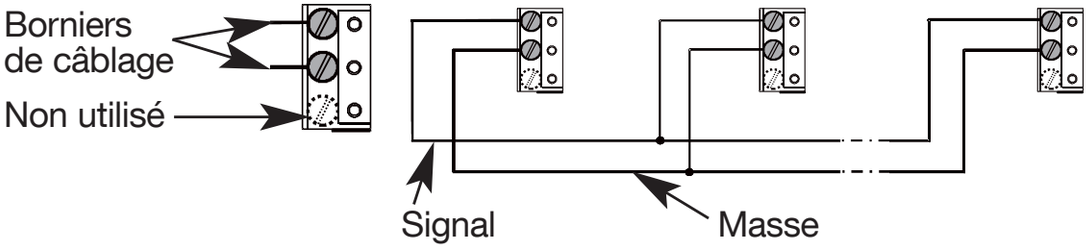
4.4 Pose de plusieurs détecteurs en réseau

Il est possible d'interconnecter jusqu'à 40 détecteurs entre eux afin de permettre le déclenchement de l'alarme sur l'ensemble des détecteurs de fumée de l'habitation. Vous êtes ainsi sûrs d'être prévenus si la fumée se déclare dans une pièce éloignée de celle dans laquelle vous vous trouvez.

1. Après avoir fixé le socle des détecteurs (cf. : Fixation), déclipser le bornier de connexion.



2. Puis réaliser le câblage suivant :



Pour un fil de section de 1,5 mm² la longueur totale du réseau ne doit pas dépasser 400 m.

3. Reclipser le bornier de connexion sur le support.

4. Verrouiller le détecteur sur son socle (cf. : Fixation).

ATTENTION : ne raccorder entre eux que des détecteurs de même modèle.

5. Test du détecteur

La sonnerie est atténuée lors d'un test manuel du détecteur de fumée néanmoins, il est conseillé de prévenir au préalable le voisinage et de prendre les précautions nécessaires pour éviter les risques de troubles auditifs.

Test manuel :
Appuyer (10 s environ) sur la touche test jusqu'au déclenchement de la sonnerie intégrée.
Le détecteur provoque **jusqu'au relâché de la touche test :**

	Voyant rouge de signalisation de l'état du détecteur	Voyant blanc	Sonnerie
Détecteur à l'origine du test	Clignote rapidement	allumé	1 s de sonnerie (75 dB(A) à 3 m) suivi de **1 s** de pause
Autres détecteurs interconnectés filairement	Clignote rapidement	allumé	1 s de sonnerie (75 dB(A) à 3 m) suivi de **2 s** de pause

Connecté à un système d'alarme Hager, il provoque en plus **dès l'appui sur la touche test plus de 10 s :**
- le déclenchement de la centrale et des sirènes du système de sécurité en modulation incendie pendant 5 min,
- le déclenchement du transmetteur téléphonique,
- le déclenchement des sirènes filaires.

Arrêter les sirènes et vérifier la mémorisation de l'alarme par la centrale (cf. : Signalisation).

Test de détection :
Pulvériser à travers les fentes à environs 10 cm de la tête de détection avec une bombe test (réf.TESTFUM) pendant 1 à 2 s.
Dans un délai de 10 s maximum, le détecteur émet une série de bip de plus en plus rapproché jusqu'au déclenchement qui intervient dans un temps de 12 à 22 s.
Si la série de bip ne s'enclenche pas, la concentration de fumée dans la tête de détection n'est pas suffisante, pulvériser à nouveau à l'aide de la bombe test.

Pour ce type de test, les réactions du détecteur sont décrites au paragraphe "Principe de fonctionnement".

ATTENTION
- **Ne jamais se servir d'une flamme nue pour tester le détecteur de fumée.**
- **Ces essais sont à réaliser au moins une fois par mois et notamment après une longue absence.**

6. Inhibition volontaire du détecteur

Il est possible de désactiver le détecteur pour une durée de 15 min :

- en prévention d'activités pouvant générer de la fumée (balayage d'une pièce poussiéreuse, ramonage d'une cheminé…) et donc des déclenchements intempestifs,
- pour arrêter l'alarme en cas de détection de fumée non dangereuse.

Pour ce faire, appuyer sur la touche test jusqu'au 1er bip ou jusqu'à ce que le détecteur arrête sa sonnerie intégrée.
Le voyant de signalisation d'état du détecteur clignote alors toutes les 2 s.

ATTENTION : pendant ces 15 min, le détecteur ne pourra reconnaître aucune fumée, ni générer d'alarme.

	Voyant rouge de signalisation de l'état du détecteur	Voyant blanc	Sonnerie
Détecteur inhibé	1 clignotement toutes les 2 s	-	-
Autres détecteurs interconnectés filairement	1 clignotement toutes les 10 s	-	-

Au bout de ces 15 min, le détecteur redevient automatiquement opérationnel, le voyant de signalisation d'état du détecteur clignote toutes les 10 s.

ATTENTION : pour sortir plus rapidement du mode inhibition, appuyer (10 s environ) sur la touche Test jusqu'au déclenchement de la sonnerie intégrée (cf réaction au chapitre Test du détecteur).

7. Signalisation...

7.1 ... des déclenchements

A la mise à l'arrêt, la centrale restituera ce déclenchement par le message vocal *"Bip, date, heure, alarme incendie, détecteur n° X".*

7.2 ... des anomalies

ATTENTION : afin de ne pas vous réveiller, la signalisation sonore des anomalies d'alimentation ou de tête de détection encrassée survenant la nuit est inhibée. L'anomalie est alors restituée soit au retour de la lumière pendant plus de 10 min soit 12 h après l'apparition.

Anomalie d'alimentation sur le détecteur :

	Voyant rouge de signalisation de l'état du détecteur	Voyant blanc	Sonnerie
Détecteur à l'origine de l'anomalie	1 clignotement toutes les 5 s	-	2 bips rapides toutes les 60 s
Autres détecteurs interconnectés filairement	-	-	-

ATTENTION : à l'apparition de l'anomalie d'alimentation, le détecteur continue à fonctionner parfaitement pendant 30 jours. Il est conseillé de remplacer le bloc lithium dès que possible.

Si la signalisation sonore du défaut d'alimentation apparaît à un moment inopportun, il est possible de la reporter de 8 h sur une durée maximale de 7 jours en appuyant sur la touche test jusqu'au 1er bip. Vous disposez ainsi de ce laps de temps pour remplacer le bloc lithium.

Anomalie d'alimentation sur la centrale :

Après une commande système, la centrale signale vocalement : *"Bip anomalie tension, détecteur n° X".*

Anomalie de tête de détection encrassée :

ATTENTION : à l'apparition de l'anomalie, il est recommandé de nettoyer le plus rapidement possible la tête de détection (cf. Maintenance).

	Voyant rouge de signalisation de l'état du détecteur	Voyant blanc	Sonnerie
Détecteur à l'origine de l'anomalie	8 clignotements toutes les 8 s	-	8 bips rapide toutes les 58 s
Autres détecteurs interconnectés filairement	-	-	-

Si la signalisation sonore de l'anomalie de tête de détection encrassée apparaît à un moment inopportun, il est possible de la reporter de 8 h sur une durée maximale de 7 jours en appuyant sur la touche test jusqu'au 1er bip. Vous disposez ainsi de ce laps de temps pour nettoyer le détecteur.

Anomalie radio sur la centrale

Après une commande système, la centrale signale vocalement : *"Bip anomalie radio, détecteur n° X".*

8. Maintenance

8.1 Entretien de la tête de détection

L'entretien régulier du détecteur est d'une importance essentielle. Les fentes de la tête de détection doivent être dépoussiérées à l'aide d'un aspirateur au moins une fois par an ou à chaque signalisation de tête de détection encrassée (cf. Signalisation des anomalies).

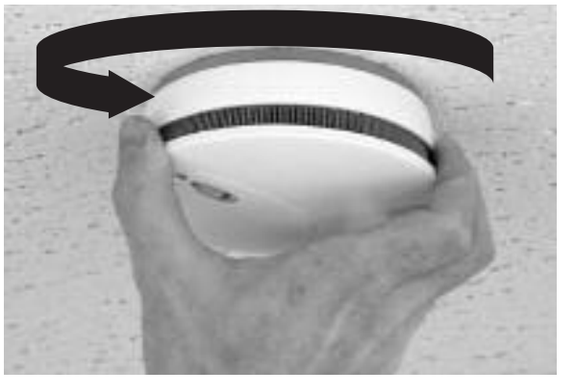
ATTENTION : si la signalisation de tête de détection encrassée persiste après dépoussiérage, remplacer le détecteur.

Nous vous conseillons de nettoyer le détecteur à l'aide d'un chiffon doux. N'utilisez ni alcool, ni acétone pour le nettoyage.

8.2 Changement de l'alimentation

Si l'ouverture optionnelle du détecteur n'est pas verrouillée (cf. Fixation)

1. Dégager le détecteur de son socle en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'au clic de déverrouillage.



2. Remplacer la pile usagée.

3. Verrouiller le détecteur sur son socle (cf. Fixation).

4. Procéder à un test (cf. Test du détecteur).

Si l'ouverture optionnelle du détecteur est verrouillée (cf. Fixation)

1. Introduire un tournevis à lame plate dans cette encoche.

2. Dégager le détecteur de son socle en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'au clic de déverrouillage.

3. Remplacer la pile usagée.

4. Verrouiller le détecteur sur son socle (cf. Fixation).

5. Procéder à un test (cf. Test du détecteur).

8.3 En cas de travaux

Il est interdit de peindre le détecteur. Si des travaux sont nécessaires après la pose, le couvrir complètement à l'aide de la protection plastifiée fournie.

ATTENTION : ne pas oublier de retirer la protection plastifiée à la fin des travaux.

Risque d'explosion si le bloc lithium n'est pas remplacé correctement. Remplacer le bloc lithium par un bloc lithium du même type (BatLi 26 ou BatLi 25, 3,6 V). Déposer le bloc lithium usagé dans les lieux prévus pour le recyclage.

FR

9. Fiche d'utilisation (volet détachable à remettre au client)

Se préparer à l'incendie

- Prévoyez un itinéraire d'évacuation.
- Préparez un plan d'évacuation pour toutes les pièces.
- C'est au sol qu'il y a le moins de fumée : sortez en rampant.
- Au retentissement de l'alarme, réveillez tout le monde.
- Prévoyez un point de rassemblement à l'extérieur de l'habitation.
- Evitez toute entrée inutile dans l'habitation en feu.
- Appelez les pompiers.

En cas de travaux

Il est interdit de peindre le détecteur. Si des travaux sont nécessaires après la pose, le couvrir complètement à l'aide de la protection plastifiée fournie.

Ne pas oublier de retirer la protection plastifiée à la fin des travaux.

Résumé des réactions et des signalisations de votre détecteur

Fonctionnement normal

	Voyant rouge de signalisation de l'état du détecteur	Voyant blanc	Sonnerie
Tous vos détecteurs	1 clignotement toutes les 10 s	-	-

Détection de fumée (1)

	Voyant rouge de signalisation de l'état du détecteur	Voyant blanc	Sonnerie
Détecteur à l'origine de la détection de fumée	Clignote rapidement	allumé	déclenchement d'une sonnerie intégrée **continue** (85 dB(A) à 3 m)
Autres détecteurs interconnectés filairement	-	allumé	déclenchement d'une sonnerie intégrée **modulée** (85 dB(A) à 3 m)

(1) Réactions jusqu'à la dissipation de la fumée.

Test du détecteur (2)

	Voyant rouge de signalisation de l'état du détecteur	Voyant blanc	Sonnerie
Détecteur à l'origine du test	Clignote rapidement	allumé	1 s de sonnerie (75 dB(A) à 3 m) suivi de **1 s** de pause
Autres détecteurs interconnectés filairement	Clignote rapidement	allumé	1 s de sonnerie (75 dB(A) à 3 m) suivi de **2 s** de pause

(2) Réactions suite à un appui supérieur à 10 s sur la touche test et jusqu'au relâché de cette touche.

Ne jamais se servir d'une flamme nue pour tester le détecteur de fumée. Ces essais sont à réaliser au moins une fois par mois et notamment après une longue absence.

FR

9. Fiche d'utilisation (volet détachable à remettre au client)

Signalisation de l'anomalie d'alimentation

	Voyant rouge de signalisation de l'état du détecteur	Voyant blanc	Sonnerie
Détecteur à l'origine de l'anomalie	1 clignotement toutes les 5 s	-	2 bips rapides toutes les 60 s
Autres détecteurs interconnectés filairement	-	-	-

Si la signalisation sonore du défaut d'alimentation ou de tête de détection encrassée apparaît à un moment inopportun, il est possible de la reporter de 8 h sur une durée maximale de 7 jours en appuyant sur la touche test jusqu'au 1er bip. Vous disposez ainsi de ce laps de temps pour faire intervenir votre installateur.

Signalisation de l'anomalie de tête de détection encrassée

	Voyant rouge de signalisation de l'état du détecteur	Voyant blanc	Sonnerie
Détecteur à l'origine de l'anomalie	8 clignotements toutes les 8 s	-	8 bips rapides toutes les 58 s
Autres détecteurs interconnectés filairement	-	-	-

Afin de ne pas vous réveiller, la signalisation sonore des anomalies d'alimentation ou de tête de détection encrassée survenant la nuit est inhibée. L'anomalie est alors restituée soit au retour de la lumière pendant plus de 10 min soit 12 h après l'apparition.

Inhibition volontaire de votre détecteur

Il est possible de désactiver le détecteur pour une durée de 15 min :

- en prévention d'activités pouvant générer de la fumée (balayage d'une pièce poussiéreuse, ramonage d'une cheminé...) et donc des déclenchements intempestifs,
- pour arrêter l'alarme en cas de détection de fumée non dangereuse.

Pour ce faire, appuyer sur la touche test jusqu'au 1er bip ou jusqu'à ce que le détecteur arrête sa sonnerie intégrée. Le voyant de signalisation d'état du détecteur clignote alors toutes les 2 s.

	Voyant rouge de signalisation de l'état du détecteur	Voyant blanc	Sonnerie
Détecteur inhibé	1 clignotement toutes les 2 s	-	-
Autres détecteurs interconnectés filairement	1 clignotement toutes les 10 s	-	-

ATTENTION : pendant ces 15 min, le détecteur ne pourra reconnaître aucunes fumées, ni générer d'alarmes.

Au bout de ces 15 min, le détecteur redevient automatiquement opérationnel, le voyant de signalisation d'état du détecteur clignote toutes les 10 s.

9. Fiche d'utilisation (volet détachable à remettre au client)

Caractéristiques techniques	Détecteur avertisseur de fumée LS radio S151-22X
Type de détection	détecteur optique de fumée
Couverture moyenne	50 m^2
Usage	intérieur
Alimentation	bloc lithium 3,6 V (BatLi 26 ou BatLi 25)
Autonomie	5 ans environ en usage normal
Voyant rouge de signalisation	• de l'état du détecteur • des déclenchements • des anomalies
Voyant blanc	éclairage de secours en cas de détection
Sonnerie intégrée	• > 85 dB à 3 m en cas de détection • > 75 dB à 3 m en cas de test ou de signalisation d'une anomalie
Interconnexion filaire	40 détecteurs max.
Longueur du réseau	400 m max.
Diamètre du câble	1,5 mm^2 max.
Liaison radio	TwinBand® 800/400 MHz
Température de fonctionnement	-10 °C à + 55 °C
Indice de protection mécanique	IP 32
Dimensions (D x H)	125 x 48 mm
Poids	210 g

Pour obtenir des conseils lors de l'installation ou avant tout retour de matériel, contactez l'assistance technique Hager : N° Indigo 0 825 899 137 **depuis 1 poste fixe : 0,15 € TTC/min**

Une équipe de techniciens qualifiés vous indiquera la procédure à suivre. www.hager.fr

FR

9. Fiche d'utilisation (volet détachable à remettre au client)

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

FR
10

Fabricant : **Hager Security SAS**
Adresse : **F-38926 Crolles Cedex - France**

Type de produit : **Détecteur avertisseur de fumée LS radio**
Marque : **Hager**
Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit auquel se réfère cette déclaration est conforme aux exigences essentielles des directives suivantes :

- **Directive R&TTE : 99/5/CE**
- **Directive Basse Tension : 2006/95/CE**

conformément aux normes européennes harmonisées suivantes :

Référence produit	S151-22X
EN 300 220-2 V2.1.2	X
EN 50130-4 (95) + A1 (98) + A2 (2002)	X
EN 60950 (2006)	X
EN 301489-1 V1.8.1	X

Ce produit peut être utilisé dans toute l'UE, l'EEA et la Suisse

Crolles, le 21/10/10

Signature :
Patrick Bernard
Directeur Recherche et Développement

0333

Le marquage CE apposé sur ce produit atteste de sa conformité aux directives européennes qui lui sont applicables, en particulier sa conformité aux spécifications harmonisées de la norme EN 14604 en regards de la directive 89/106/CE relative aux produits de construction.

10

0333

Nous déclarons, sur la base du certificat de conformité joint le concernant, que la conformité du produit désigné ci-dessus a été établie pour répondre aux exigences essentielles de la Directive DPC: 89/106/CE amendée par la 93/68/CE, conformément à la norme EN 14604 2005 et dispositions de l'annexe ZA de cette même norme.

Certificat de conformité n° 0333 CPD292 004
Délivré par AFNOR Certification :
11 rue François de Pressensé - FR-93571 La plaine St Denis Cedex

Signature :
Patrick Bernard, Directeur Recherche et Développement

Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie

(Applicable dans les pays de l'Union Européenne et autres pays européens disposant d'un système de collecte). Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En vous assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine. Pour toute information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez vous adresser à votre municipalité, déchetterie ou au magasin où vous avez acheté le produit.

Eco organisme: Recyclum

Document non contractuel, soumis à modifications sans préavis.

9. Fiche d'utilisation (volet détachable à remettre au client)

NF - Détecteurs avertisseurs autonomes de fumée

La marque NF appliquée aux Détecteurs Autonome Avertisseur de Fumée (DAAF), c'est l'assurance de la sécurité et d'une qualité constante contrôlée par des spécialistes.
Par des contrôles rigoureux et exhaustifs (système de management de la qualité du titulaire, contrôle des fabrications, audits et essais de surveillance…) elle apporte au consommateur toutes les garanties de conformité des produits certifiés.
La marque NF-DAAF atteste la conformité du produit au référentiel de certification NF292.

Caractéristiques essentielles certifiées :

CE 10
0333

NF
DAAF
Organisme Certificateur
AFNOR Certification - www.marque-nf.com

	Référentiel de certification NF292 Caractéristiques certifiées essentielles couvertes par la marque NF
Type de montage	plafonnier ou mural
Source d'alimentation principale	interne - pile Lithium - fournie
Autonomie Certifiée NF	5 ans
Dispositif interconnecté	oui - filaire
Prévu pour installation dans un camping car	non
Raccordement à des dispositifs auxillaires externes	non
Liaison radio	oui - centrale d'alarme
Indicateur d'alarme individuel	oui
Dispositif de neutralisation d'alarme	oui
Centrales associées certifiées NF&A2P	S303-22F, S318-22F

Les volets clients doivent être conservés toute la vie du produit.
Ce DAAF est associable aux centrales S303-22F et S318-22F certifiées NF&A2P.

Afnor Certification
F - 93571 St Denis La Plaine Cedex - http://www.marque-nf.com

IT

Sommario

1. Presentazione 20
1.1 Principio di funzionamento 20
1.2 Descrizione 21

2. Alimentazione 21

3. Apprendimento 22

4 Installazione del rivelatore 23
4.1 Scelta del luogo d'installazione 23
4.2 Test del collegamento radio dalla posizione prescelta... 24
4.3 Fissaggio 25
4.4 Installazione di più rivelatori in rete 26

5. Test del rivelatore 27

6. Inibizione volontaria del rivelatore 28

7. Segnalazione 29
7.1 Degli allarmi 29
7.2 Delle anomalie 29

8. Manutenzione 30
8.1 Manutenzione della testa di rilevazione 30
8.2 Cambio della pila 31
8.3 In caso di lavori 31

9. Caratteristiche 32

10. Scheda uso 33

1. Presentazione

1.1 Principio di funzionamento

Il rivelatore ottico di fumo è adatto in particolare per rilevare incendi a combustione lenta che possono covare per molte ore prima di svilupparsi. È destinato a proteggere parti private di immobili o residenze abitative.
Può essere:

- abbinato ad un sistema d'allarme logisty expert di Hager sicurezza con centrale TwinBand®,
- usato da solo (modalità stand alone),
- collegato ad una rete filare composta da un massimo di 40 rivelatori.

Se usato da solo, in caso di rilevazione di fumo reagisce come indicato nella tabella seguente:

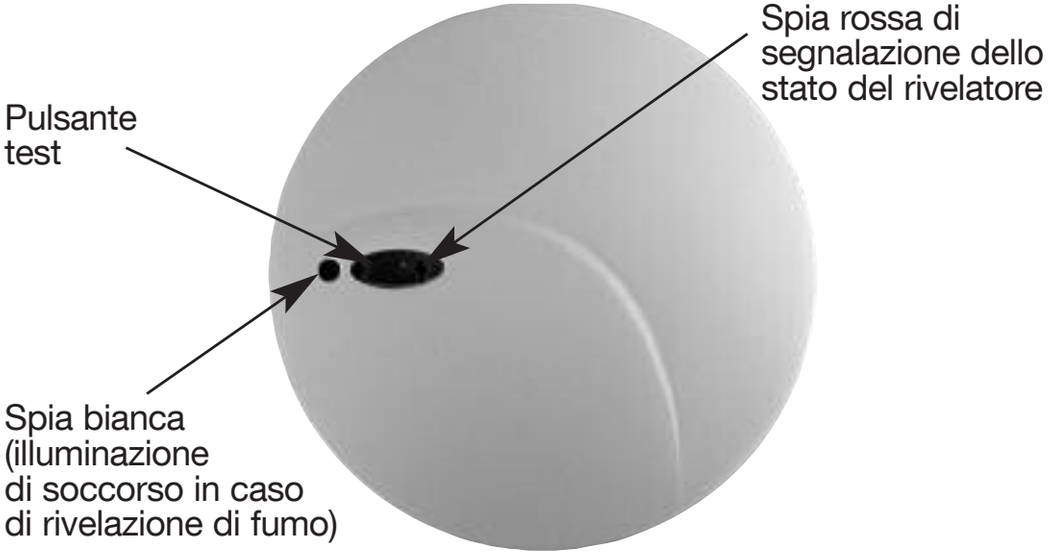
	Spia rossa di segnalazione	**Spia bianca**	**Suoneria integrata**
Rivelatore all'origine della rilevazione di fumo	lampeggia rapidamente	accesa	suoneria **continua** a 85 dB(A) a 3 m
Altri rivelatori collegati in rete filare	-	accesa	suoneria **modulata** a 85 dB(A) a 3 m

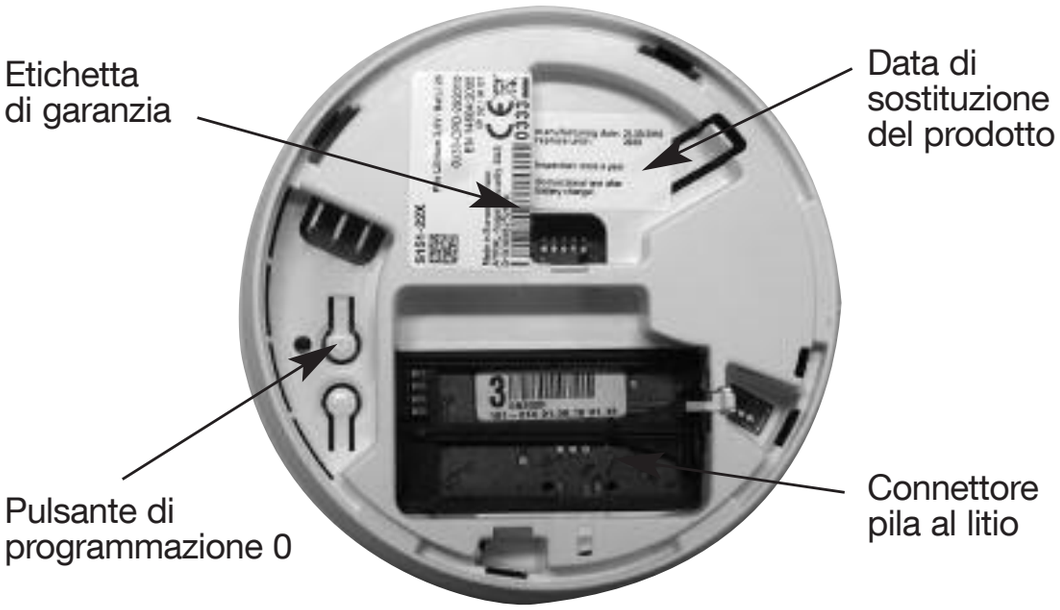
Abbinato ad un sistema d'allarme logisty expert di Hager sicurezza, provoca inoltre:

- l'attivazione della sirena incorporata alla centrale e le sirene d'allarme in modulazione incendio per 5 minuti,
- l'attivazione del combinatore telefonico.

ATTENZIONE: si raccomanda di sostituire il rivelatore di fumo, con obbligo di manutenzione regolare e normale, ogni 10 anni. La data di sostituzione consigliata è indicata sul retro del prodotto

1.2 Descrizione


Spia rossa di segnalazione dello stato del rivelatore
Pulsante test
Spia bianca (illuminazione di soccorso in caso di rivelazione di fumo)



Etichetta di garanzia

1. Staccate la parte rimovibile dell'etichetta di garanzia ed incollatela sulla cartolina di richiesta di estensione di garanzia fornita con la centrale o il combinatore telefonico.
2. Se state integrando un impianto esistente, incollate l'etichetta di garanzia sulla cartolina di richiesta di estensione di garanzia fornita con l'apparecchiatura.

2. Alimentazione

Collegate la pila al litio rispettando il senso di collegamento.

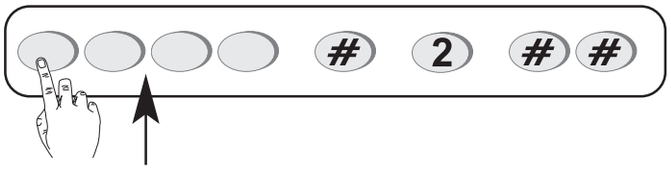
⇨ La spia rossa di segnalazione lampeggia per 15 secondi e poi di nuovo 1 volta ogni 10 secondi per indicare che il rivelatore funziona correttamente.

IT

3. Apprendimento

L’apprendimento consente alla centrale del sistema di memorizzare il rivelatore di fumo.

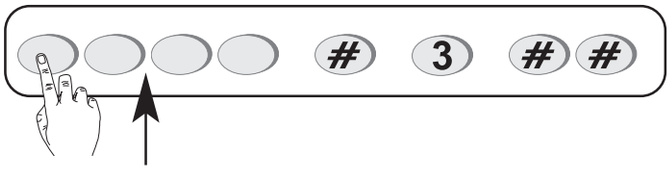
Per poter effettuare l’operazione di apprendimento, la centrale deve trovarsi in modo installazione ; se si trova in modo uso, per passare al modo installazione, digitate:



codice principale

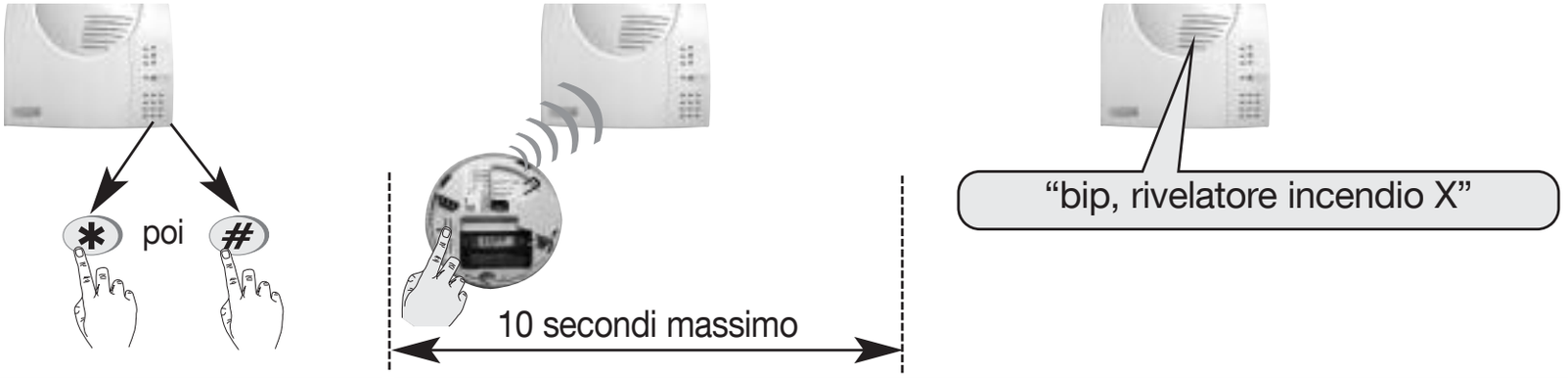
ATTENZIONE: durante l’apprendimento, è meglio non posizionare il rivelatore troppo vicino alla centrale; è anzi raccomandabile allontanarlo un po’ (portate il rivelatore ad almeno 2 metri dalla centrale).

seguito da:



codice installatore

Effettuate la procedura descritta di seguito:



Premete il pulsante * e poi # sulla tastiera della centrale	Tenete premuto **il pulsante di programmazione 0** all’interno del rivelatore per circa 10 secondi, fino a che la centrale non risponde vocalmente.

E’ possibile registrare un messaggio di personalizzazione per l’identificazione vocale del rivelatore di fumo (v. Manuale d’installazione della centrale, par. Messaggio d’identificazione vocale).

4. Installazione del rivelatore

ATTENZIONE: mantenete una distanza minima di almeno 2 metri tra le apparecchiature.

4.1 Scelta del luogo d'installazione

Il rivelatore deve essere installato:

- nelle stanze che presentano un rischio d'incendio (soggiorno con camino, stanze per bambini, mansarde o scantinati abitati…),
- preferibilmente nel centro del soffitto,
- lontano da bocchette di ventilazione che potrebbero disperdere il fumo,
- ad almeno 50 cm di distanza da qualunque ostacolo (muro, tramezzo,trave…),
- alle estremità di un corridoio se la sua lunghezza è superiore a 10 m.

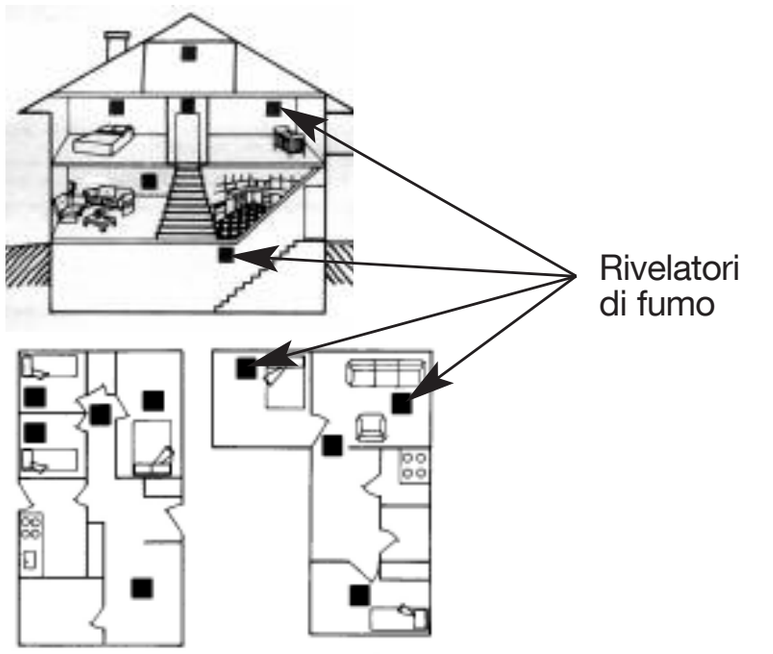
Se il fissaggio in orizzontale a soffitto è impossibile, fissate il rivelatore:

- ad almeno 50 cm dagli angoli del locale (Fig. 1),
- ad una distanza dal soffitto compresa tra 50 e 60 cm (Fig. 1),
- lontano da eventuali sorgenti di disturbo elettromagnetico (quadro elettrico…),
- in caso di installazione su di una parete metallica: inserite uno spessore in materiale isolante (legno o plastica).

Il rivelatore non deve essere installato:

- direttamente su di una superficie metallica,
- in prossimità di tubi fluorescenti,

Esempi di installazione:



- in locali troppo polverosi,
- in un locale in cui la temperatura ambientale possa scendere al di sotto dei -10 °C o al di sopra dei +55 °C, evento che potrebbe causare malfunzionamenti del rivelatore,
- a meno di 1 metro da bocchette di riscaldamento, di refrigerazione o di aerazione; il fumo potrebbe essere disperso,
- a meno di 6 metri da un camino o una stufa

a legna che potrebbero causare falsi allarmi,
- in un locale in cui siano presenti fumi da cucina o vapore d'acqua che potrebbero causare falsi allarmi,
- in un locale in cui possa essere presente elevata umidità o condensa di vapori (evitate bagni, lavanderie,…),
- al vertice di un soffitto ad ogiva (a forma di "A"), dove una sacca d'aria potrebbe impedire al fumo di arrivare al rivelatore (Fig. 2).

Esempi di fissaggio:

Fig. 1

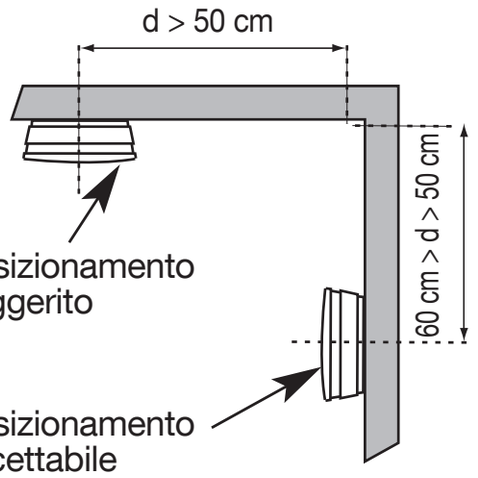
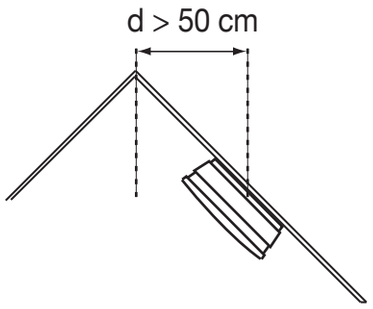


Fig. 2

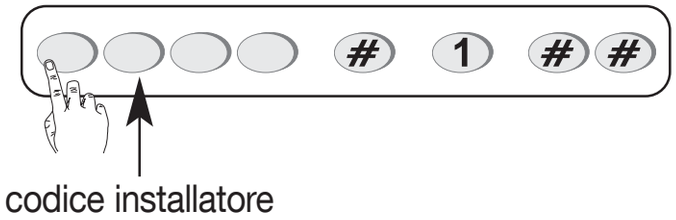


4.2 Test del collegamento radio dalla posizione prescelta

ATTENZIONE: per poter effettuare questo test, la centrale deve trovarsi in modo installazione (v. apprendimento).

1. Premete il pulsante di programmazione 0 o il pulsante test fino a quando si attiva la suoneria integrata:
- **collegamento radio corretto:** segnalato dal messaggio vocale "bip, rivelatore incendio X",
- **collegamento radio non corretto:** nessun messaggio vocale. In questo caso, spostate il rivelatore in una posizione diversa.

2. Riportate la centrale in modo uso, digitando:



4.3 Fissaggio

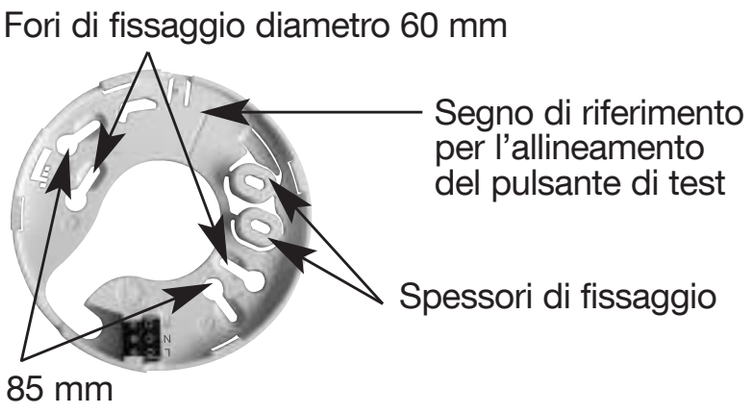
Fissaggio standard

1. Collocate la base del rivelatore nella posizione prevista, e segnate (con una matita) la posizione dei 2 fori di fissaggio (identificati dalle diciture ⑥⓪ o ⑧⑤).
2. Forate con un trapano nei punti segnati (punta di Ø 5 mm).
3. Fissate la base con tasselli e viti appropriate.

Fissaggio su di una scatola da incasso

1. Per scatole da incasso di diametro 60 mm, utilizzate i fori di fissaggio identificati con ⑥⓪.
2. Per scatole da incasso di diametro 85 mm, utilizzate i fori di fissaggio identificati con ⑧⑤.
3. Fissate la base con tasselli e viti appropriate.

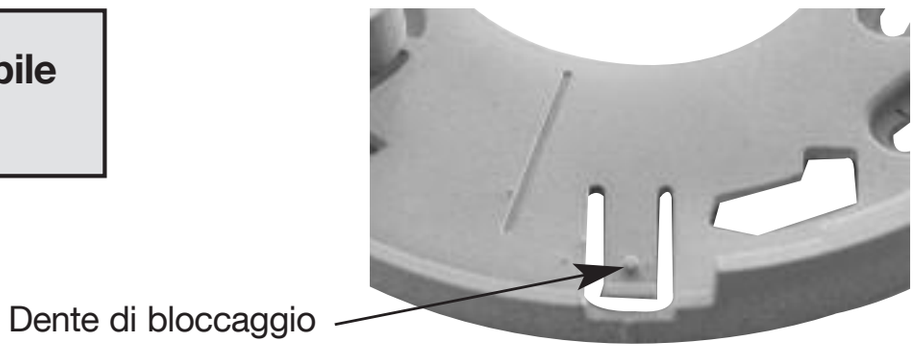
ATTENZIONE: In caso di collegamento filare tra rivelatori, per consentire il passaggio dei cavi, staccate i due spessori di fissaggio ed inseriteli tra il soffitto e la base, all'altezza dei fori di fissaggio utilizzati.


Fori di fissaggio diametro 60 mm
Segno di riferimento per l'allineamento del pulsante di test
Spessori di fissaggio
Fori di fissaggio diametro 85 mm

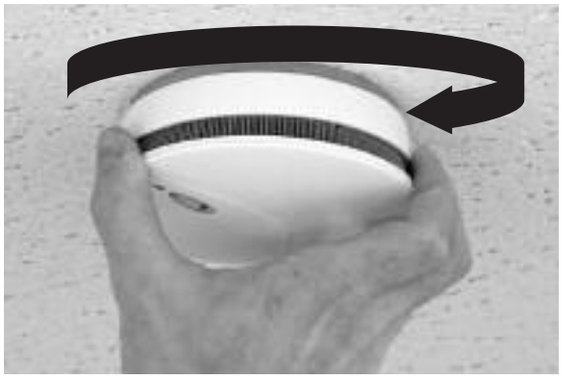
Bloccaggio del rivelatore alla base (facoltativo)

Il bloccaggio del rivelatore alla base serve ad evitare una rimozione non autorizzata del rivelatore. Utilizzando un tronchesino, tagliate il dente di bloccaggio.

ATTENZIONE: ora l'apertura sarà possibile solo utilizzando un cacciavite piatto.



Allineate le 2 frecce di riferimento presenti sulla base e sul rivelatore, poi agganciatelo ruotando in senso orario.

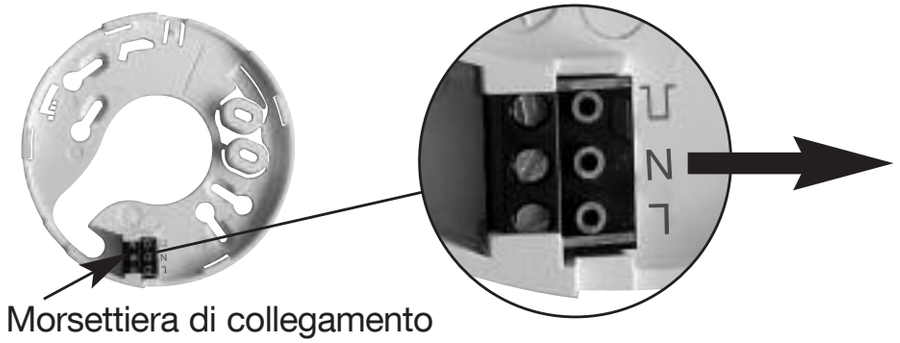


ATTENZIONE: il rilevatore non può essere fissato alla base se la pila non è inserita.
Non forzate.

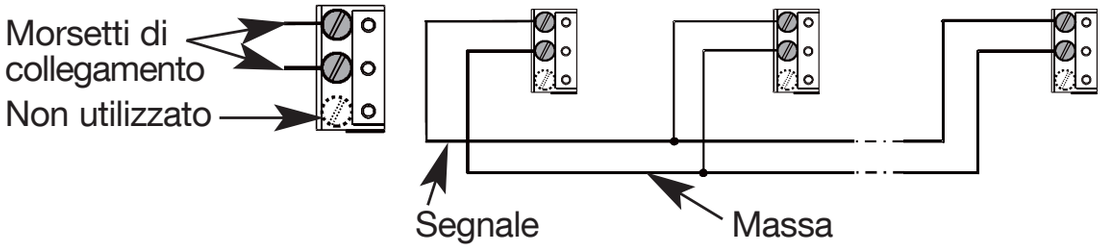
4.4 Installazione di più rivelatori in rete

E' possibile collegare tra di loro un numero massimo di 40 rivelatori; in questo modo, se uno dei rivelatori collegati in rete rileva fumo, anche tutti gli altri rivelatori andranno in allarme.

1. Dopo aver fissato le basi dei rivelatori (v. par. "Fissaggio"), sbloccate la morsettiera di collegamento.



2. Effettuate poi il cablaggio come descritto di seguito:



Per un filo di sezione 1,5 mm², la lunghezza totale della rete deve essere inferiore a 400 m.

3. Richiudete la morsettiera sulla base.

4. Fissate il rivelatore sulla base (v. par. "Fissaggio").

ATTENZIONE: collegate fra di loro solo rivelatori del medesimo modello.

5. Test du détecteur

La suoneria del rivelatore è attenuata in caso di test manuale del rivelatore; è comunque consigliabile avvisare il vicinato e prendere le precauzioni necessarie per evitare rischi di disturbi all'udito.

Test manuale:
Tenete premuto (per circa 10 secondi) il pulsante di test, fino all'attivazione della suoneria integrata. Il rivelatore, **al rilascio del pulsante di test**, reagisce come descritto nella tabella seguente:

	Spia rossa di segnalazione	**Spia bianca**	**Suoneria integrata**
Rivelatore all'origine del test	lampeggia rapidamente	accesa	1 secondo di suoneria (a 75 dB (A) a 3 m) seguito da **1 secondo** di pausa
Altri rivelatori collegati in rete filare	lampeggia rapidamente	accesa	1 secondo di suoneria (a 75 dB (A) a 3 m) seguito da **2 secondi** di pausa

Abbinato ad un sistema d'allarme logisty expert di Hager sicurezza, provoca inoltre:
- l'attivazione della sirena incorporata alla centrale e le sirene d'allarme in modulazione incendio per 5 minuti,
- l'attivazione del combinatore telefonico,
- l'attivazione delle sirene filare.

Fermate i mezzi d'allarme e verificate che la centrale abbia memorizzato l'allarme (v. "Segnalazione").

Test di rivelazione:
Nebulizzate attraverso le aperture a circa 10 cm di distanza dalla testa di rilevazione, utilizzando una bomboletta test, per 1-2 secondi.
Entro 10 secondi massimo, il rivelatore emetterà una serie di toni acustici (bip) via via più ravvicinati fino all'attivazione che avverrà in un tempo da 12 a 22 secondi.
Se la serie di toni acustici non si avvia, significa che la concentrazione di fumo nella testa di rilevazione non è sufficiente; nebulizzate nuovamente utilizzando la bombola di test.

Le reazioni del rivelatore a questo tipo di test sono descritte nel paragrafo "Principio di funzionamento".

ATTENZIONE
- **Per testare il rivelatore di fumo, non fate mai uso di una fiamma libera.**
- **E' consigliabile effettuare un test di funzionamento una volta al mese e comunque dopo ogni assenza prolungata.**

6. Inibizione volontaria del rivelatore

È possibile disattivare il rivelatore per una durata di 15 minuti:
- prima di intraprendere attività eventualmente generatrici di fumo (pulizia d'una stanza polverosa, disintasamento d'un caminetto…) e quindi attivazioni intempestive,
- per tacitare l'allarme in caso di rivelazione di fumo non pericolosa.

A questo scopo, premete il pulsante di test fino all'emissione del primo "bip", o fino a quando il rivelatore disattiverà la propria suoneria integrata.
La spia di segnalazione lampeggia ogni 2 secondi per segnalare l'inibizione del rivelatore.

ATTENZIONE: durante i 15 minuti di inibizione, il rivelatore non potrà né rilevare fumo né generare allarmi.

	Spia rossa di segnalazione	Spia bianca	Suoneria integrata
Rivelatore in inibizione	1 lampeggio ogni 2 secondi	-	-
Altri rivelatori collegati in rete filare	1 lampeggio ogni 10 secondi	-	-

Al termine dei 15 minuti, il rivelatore ritorna automaticamente in funzionamento normale, e la spia di segnalazione emetterà 1 lampeggio ogni 10 secondi.

ATTENZIONE: per uscire più rapidamente dall'inibizione, tenete premuto (per circa 10 secondi) il pulsante di test, fino all'attivazione della suoneria integrata (v. par. "Test del rivelatore").

7. Segnalazione...

7.1 ... degli allarmi

Alla ricezione del comando di Spento, la centrale segnalerà l'avvenuto allarme con il messaggio in sintesi vocale *"bip, il (data) alle ore (ora) allarme incendio, rivelatore X"*.

7.2 ... delle anomalie

ATTENZIONE: per non disturbare in orari notturni, la segnalazione sonora di anomalie d'alimentazione o di testa di rilevazione intasata è inibita durante la notte. L'anomalia verrà quindi segnalata al ritorno della luce per più di 10 minuti o dopo 12 ore dall'inizio dell'anomalia.

Anomalia di alimentazione sul rivelatore:

	Spia rossa di segnalazione	Spia bianca	Suoneria integrata
Rivelatore in anomalia	1 lampeggio ogni 5 secondi	-	2 bip rapidi ogni 60 secondi
Altri rivelatori collegati in rete filare	-	-	-

ATTENZIONE: quando viene segnalata una anomalia di alimentazione, il rivelatore ha una autonomia residua di circa 30 giorni. E' consigliabile sostituire la pila al più presto.

Se la segnalazione acustica dell'anomalia alimentazione avviene in un momento inopportuno, è possibile rinviarla di 8 ore, per un massimo di 7 giorni, premendo il pulsante di test fino al primo bip; in questo modo si dispone del tempo per intervenire.

Anomalia di alimentazione sulla centrale:

Dopo un comando (di acceso o spento), la centrale segnala vocalmente: *"bip, anomalia tensione rivelatore X".*

Anomalia di testa di rilevazione intasata:

ATTENZIONE: quando si riscontrano anomalie, è necessario pulire il prima possibile la testa di rilevazione (v. par. ”Manutenzione”).

	Spia rossa di segnalazione	Spia bianca	Suoneria integrata
Rivelatore in anomalia	8 lampeggi ogni 8 secondi	-	8 bip rapidi ogni 58 secondi
Altri rivelatori collegati in rete filare	-	-	-

Se la segnalazione acustica dell’anomalia avviene in un momento inopportuno, è possibile rinviarla di 8 ore, per un massimo di 7 giorni, premendo il pulsante di test fino al primo bip; in questo modo si dispone del tempo per intervenire.

Anomalia radio sulla centrale:
Dopo un comando (di acceso o spento), la centrale segnala vocalmente: *“bip, anomalia radio rivelatore X”.*

8. Manutenzione

8.1 Manutenzione della testa di rilevazione

La manutenzione regolare del rivelatore ha un’importanza essenziale. Le scanalature della testa di rilevazione devono essere spolverate mediante un aspirapolvere almeno una volta all’anno o ad ogni segnalazione di testa di rilevazione intasata (v. “Segnalazione di anomalie”).

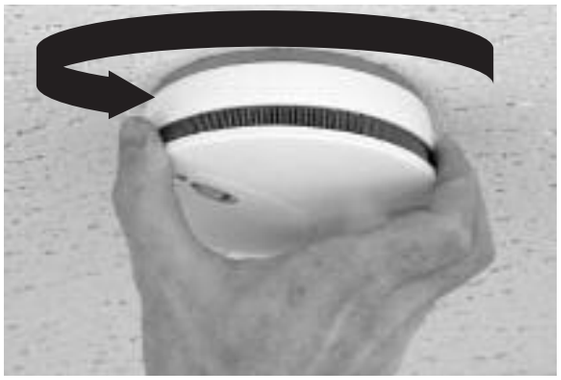
ATTENZIONE: se la segnalazione di testa di rilevazione intasata permane anche dopo la rimozione della polvere, sostituite il rivelatore.

E’ consigliabile pulire il rivelatore utilizzando un panno morbido. Non utilizzate né alcol né acetone per la pulizia.

8.2 Cambio della pila

Se il rivelatore non è bloccato alla base (v. “Fissaggio”)

1. Rimuovete il rivelatore dalla base ruotandolo in senso antiorario fino al clic di apertura.



2. Sostituite la pila scarica.

3. Rimettete il rivelatore sulla base (v. “Fissaggio”).

4. Effettuate un test del rivelatore (v. “Test del rivelatore”).

Se il rivelatore è bloccato alla base (v. “Fissaggio”)

1. Introducete un cacciavite piatto nell’incavo indicato in figura.

2. Rimuovete il rivelatore dalla base ruotandolo in senso antiorario fino al clic di apertura.

3. Sostituite la pila scarica.

4. Rimettete il rivelatore sulla base (v. “Fissaggio”).

5. Effettuate un test del rivelatore (v. “Test del rivelatore”).

8.3 In caso di lavori

E’ assolutamente vietato dipingere il rivelatore. Se si rende necessario effettuare lavori sulle pareti dopo l’installazione del rivelatore, è necessario coprire completamente il rivelatore con l’apposita copertura plastificata (fornita).

ATTENZIONE: ricordate di rimuovere la protezione plastificata al termine dei lavori.

Rischio di esplosione se la pila al litio non è sostituita correttamente.
Sostituite la pila al litio con una dello stesso tipo (BatLi 26 o BatLi 25, 3,6 V).
Gettate poi la pila al litio scarica negli appositi contenitori.

9. Caratteristiche

Caratteristiche tecniche	Rivelatore ottico di fumo via radio S151-22X
Tipo di rivelazione	rivelatore ottico di fumo
Copertura media	50 m^2
Uso	interno
Alimentazione	pila al litio BatLi 26 o BatLi 25 3,6 V
Autonomia	5 anni (in uso normale)
Spia rossa di segnalazione	• dello stato del rivelatore • degli allarmi • delle anomalie
Spia bianca	illuminazione di soccorso in caso di rivelazione
Suoneria integrata	• > 85 dB a 3 m in caso di rivelazione • > 75 dB a 3 m in caso di test o di segnalazione di un'anomalia
Collegamento filare	40 rivelatori (massimo)
Lunghezza della rete filare	400 m massimo
Diametro del cavo	1,5 mm^2 massimo
Trasmissione radio	Doppia Frequenza 800/400 MHz
Temperatura di funzionamento	-10 °C a + 55 °C
Indice di protezione	IP 32
Dimensioni (D x H)	125 x 48 mm
Peso	210 g

Per avere consigli e chiarimenti durante l'installazione o prima di rispedire qualunque prodotto difettoso, contattate l'Assistenza Tecnica: **Assistenza tecnica: 051 671 44 50**

Un gruppo di tecnici competenti vi indicherà la procedura da seguire più adatta al vostro caso.

10. Scheda uso (foglietto staccabile da consegnare all'utilizzatore)

Preparazione all'incendio

- Prevedete un itinerario di evacuazione.
- Predisponete un piano di evacuazione per tutte le stanze.
- La minore concentrazione di fumo è vicino al suolo: uscite tenendovi il più bassi possibile.
- Quando l'allarme suona, svegliate tutti gli occupanti dei locali.
- Prevedente un punto d'incontro all'esterno dei locali.
- Evitate di entrare inutilmente nei locali in cui si è verificato l'incendio.
- Chiamate i pompieri.

In caso di lavori

E' assolutamente vietato dipingere il rivelatore. Se si rende necessario effettuare lavori sulle pareti dopo l'installazione del rivelatore, è necessario coprire completamente il rivelatore con l'apposita copertura plastificata (fornita).

Ricordate di rimuovere la protezione plastificata al termine dei lavori.

Riassunto delle reazioni e delle segnalazioni del rivelatore

Funzionamento nomale

	Spia rossa di segnalazione	Spia bianca	Suoneria integrata
Tutti i rivelatori	1 lampeggio ogni 10 secondi	-	-

Rilevazione di fumo (1)

	Spia rossa di segnalazione	Spia bianca	Suoneria integrata
Rivelatore all'origine della rilevazione di fumo	lampeggia rapidamente	accesa	suoneria **continua** a 85 dB(A) a 3 m
Altri rivelatori collegati in rete filare	-	accesa	suoneria **modulata** a 85 dB(A) a 3 m

(1) Reazioni mantenute fino alla completa dispersione del fumo.

Test del rivelatore (2)

	Spia rossa di segnalazione	Spia bianca	Suoneria integrata
Rivelatore all'origine del test	lampeggia rapidamente	accesa	1 secondo di suoneria (a 75 dB (A) a 3 m) seguito da **1 secondo** di pausa
Altri rivelatori collegati in rete filare	lampeggia rapidamente	accesa	1 secondo di suoneria (a 75 dB (A) a 3 m) seguito da **2 secondi** di pausa

(2) Reazioni dopo la pressione per oltre 10 secondi del pulsante test e fino al rilascio di tale pulsante.

IT

Segnalazione di anomalia di alimentazione:

	Spia rossa di segnalazione	Spia bianca	Suoneria integrata
Rivelatore in anomalia	1 lampeggio ogni 5 secondi	-	2 bip rapidi ogni 60 secondi
Altri rivelatori collegati in rete filare	-	-	-

Se la segnalazione acustica dell'anomalia alimentazione o di testa di rilevazione intasata avviene in un momento inopportuno, è possibile rinviarla di 8 ore, per un massimo di 7 giorni, premendo il pulsante di test fino al primo bip; in questo modo si dispone del tempo per intervenire.

Segnalazione di anomalia di testa di rilevazione intasata:

	Spia rossa di segnalazione	Spia bianca	Suoneria integrata
Rivelatore in anomalia	8 lampeggi ogni 8 secondi	-	8 bip rapidi ogni 58 secondi
Altri rivelatori collegati in rete filare	-	-	-

Per non disturbare in orari notturni, la segnalazione sonora di anomalie d'alimentazione o di testa di rilevazione intasata è inibita durante la notte. L'anomalia verrà quindi segnalata al ritorno della luce per più di 10 minuti o dopo 12 ore dall'inizio dell'anomalia.

Inibizione volontaria del rivelatore

È possibile disattivare il rivelatore per una durata di 15 minuti:

- prima di intraprendere attività eventualmente generatrici di fumo (pulizia d'una stanza polverosa, disintasamento d'un caminetto…) e quindi attivazioni intempestive,
- per tacitare l'allarme in caso di rivelazione di fumo non pericolosa.

A questo scopo, premete il pulsante di test fino all'emissione del primo "bip", o fino a quando il rivelatore disattiverà la propria suoneria integrata. La spia di segnalazione lampeggia ogni 2 secondi per segnalare l'inibizione del rivelatore.

	Spia rossa di segnalazione	Spia bianca	Suoneria integrata
Rivelatore in inibizione	1 lampeggio ogni 2 secondi	-	-
Altri rivelatori collegati in rete filare	1 lampeggio ogni 10 secondi	-	-

ATTENZIONE: durante i 15 minuti di inibizione, il rivelatore non potrà né rilevare fumo né generare allarmi.

Al termine dei 15 minuti, il rivelatore ritorna automaticamente in funzionamento normale, e la spia di segnalazione emetterà 1 lampeggio ogni 10 secondi.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

IT
10

Fabbricante: **Hager Security SAS**
Indirizzo: **F-38926 Crolles Cedex - France**

Tipo di prodotto: **Rivelatore ottico di fumo via radio**
Modello depositato: **Hager**
Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione fa riferimento è conforme ai requisiti essenziali delle seguenti direttive:

- **Direttiva R&TTE: 99/5/CE**
- **Direttiva Bassa Tensione: 2006/95/CE**

in ottemperanza alle seguenti Normative Europee armonizzate:

Codice dei prodotti	S151-22X
EN 300 220-2 V2.1.2	X
EN 50130-4 (95) + A1 (98) + A2 (2002)	X
EN 60950 (2006)	X

Questo prodotto può essere utilizzato in tutta l'UE, i paesi di EEA, Svizzera.

Crolles, le 21/10/10

Firmato:
Patrick Bernard
Direttore Ricerca e Sviluppo

10

0333

Dichiariamo, sulla base dell'allegata Dichiarazione di Conformità ad esso relativo, che la conformità del prodotto sopra detto è stata definita per rispondere ai requisiti essenziali della Direttiva DPC: 89/106/CE modificata dalla 93/68/CE, conformemente alla Norma EN14604 2005 e disposizioni dell'allegato ZA di questa stessa norma.

Certificato di conformità n° 0333 CPD292 004
Rilasciato da AFNOR Certification:
11 rue François de Pressensé - FR-93571 La plaine St Denis Cedex

Firmato:
Patrick Bernard, Direttore Ricerca e Sviluppo

Documento non contrattuale, può essere soggetto a modifiche senza preavviso.

Trattamento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche al termine del ciclo di vita (applicabile nei paesi dell'Unione Europea e negli altri paesi europei che dispongono di un sistema di raccolta differenziata). Questo simbolo, apposto sul prodotto o sul suo imballaggio, indica che il prodotto non deve essere trattato come un rifiuto comune. Deve essere riportato ad un punto di raccolta appropriato per il riciclaggio dei componenti elettrici ed elettronici. Assicurandovi che questo prodotto sia correttamente avviato al riciclaggio, contribuirete a prevenire le conseguenze negative per l'ambiente e per la salute delle persone. Per qualsiasi informazione supplementare riguardo al riciclaggio di questo prodotto, potete fare riferimento al vostro comune di residenza, al centro di raccolta dei rifiuti o al distributore presso cui è stato acquistato il prodotto.

GB

Summary

1. Introduction 36
1.1 Operation principle ... 36
1.2 Description..... 37

2. Power supply..... 37

3. Programming..... 38

4. Installing the detector .. 39
4.1 Choosing the right place..... 39
4.2 Testing the radio link at the chosen location 40
4.3 Fixing..... 41
4.4 Installing several detectors in a network 42

5. Detector tests..... 43

6. Manual disabling of the detector..... 44

7. Indication 45
7.1 Alerts 45
7.2 Faults 45

8. Maintenance..... 46
8.1 Servicing the detection head..... 46
8.2 Changing the battery 47
8.3 In case of any works in the room..... 47

9. Technical data 48

10. User sheet..... 49

1. Introduction

1.1 Operation principle

The optical smoke detector is especially suited for detecting slow-starting fires that may smoulder for several hours before breaking out. It is designed to protect the private areas of buildings or apartment blocks.
It can be:

- used as a stand-alone unit,
- integrated into a Hager alarm system with TwinBand® control panels,
- inter-connected in a wired network of up to 40 detectors.

In stand-alone mode, it produces the following alarms and **indications throughout the smoke detection period:**

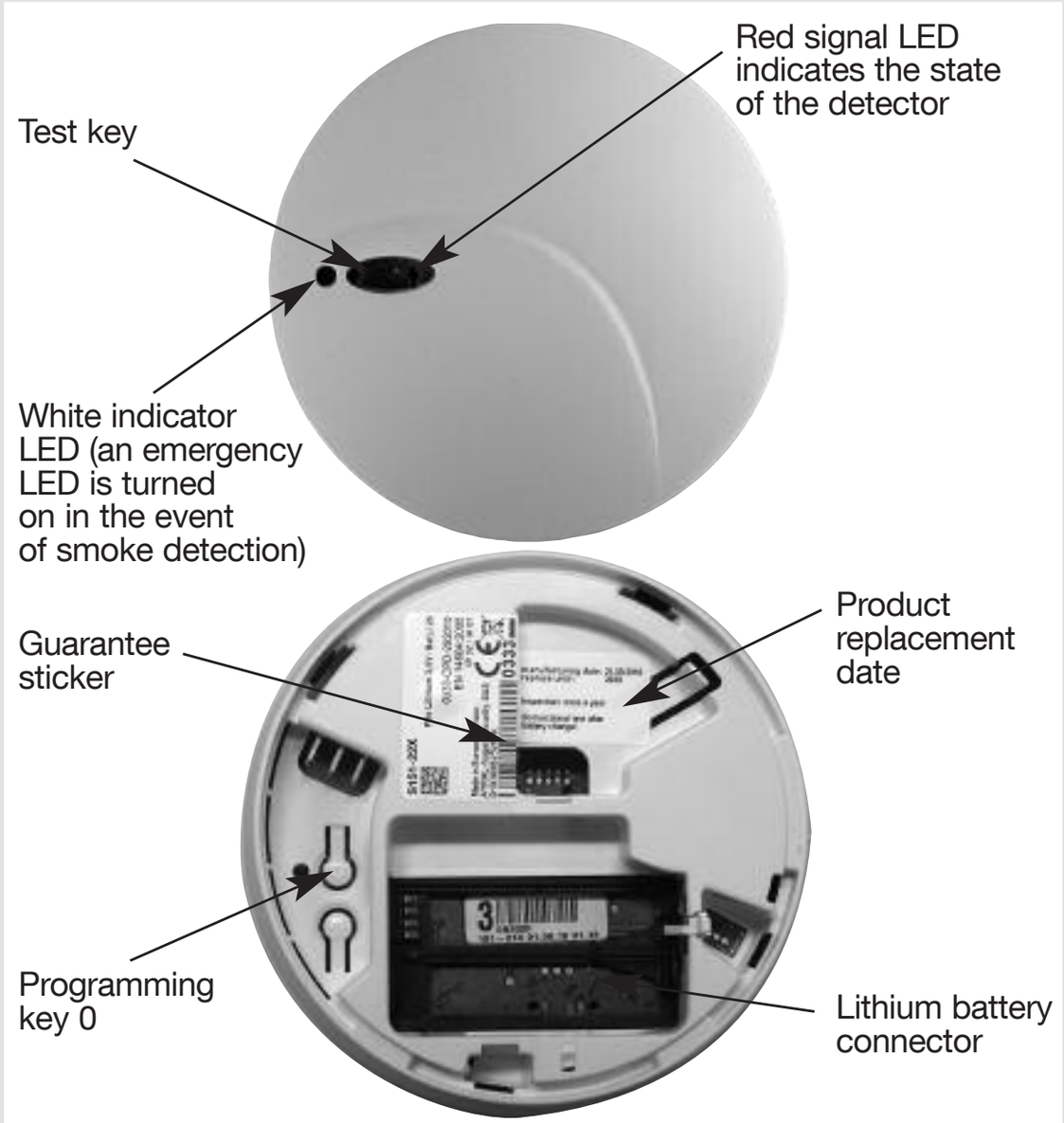
	Red signal LED indicates the state of the detector	**White indicator LED**	**Built-in audible alarm**
Detector transmitting the smoke detection signal	the LED flashes quickly	lit	a built-in alarm sounds on a **continuous** basis (85 dB(A) at 3 m)
Other wired inter-connected detectors	-	lit	a **modulated** built-in audible alarm sounds (85 dB(A) at 3 m)

Connected to a Hager alarm system it also activates **immediately smoke is detected:**

- triggering of the control panel siren and the alarm sirens in fire alarm modulation for 5 minutes,
- triggering of the telephone dialler,
- triggering wired sirens.

CAUTION: it is recommended to replace the smoke detector subject to a regular and normal maintenance every 10 years. The replacement date is indicated on back of the product.

1.2 Description


Red signal LED indicates the state of the detector
Test key
White indicator LED (an emergency LED is turned on in the event of smoke detection)
Guarantee sticker
Product replacement date
Programming key 0
Lithium battery connector

Guarantee stickers

1. Detach the removable pre-cut section of the guarantee sticker, and stick it on to the guarantee extension request supplied with the control panel or the telephone dialler.
2. If you are adding to an existing system, stick the guarantee sticker on to the extension request supplied with the product.

2. Power supply

Connect the lithium battery respecting the polarity.

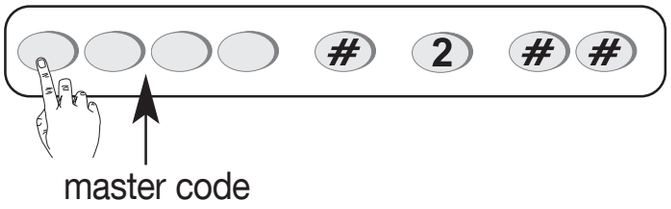
⇨ The red indicator lamp flashes for 15 sec, then once every 10 sec, signalling the normal operation of the detector.

GB

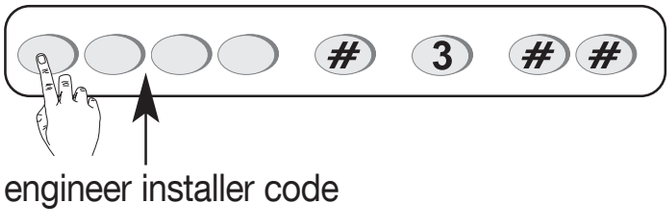
3. Programming

Programming enables the smoke detector to be recognised by the control panel.

To programme the smoke detector, the control panel must be in installation mode. If it is not, press:

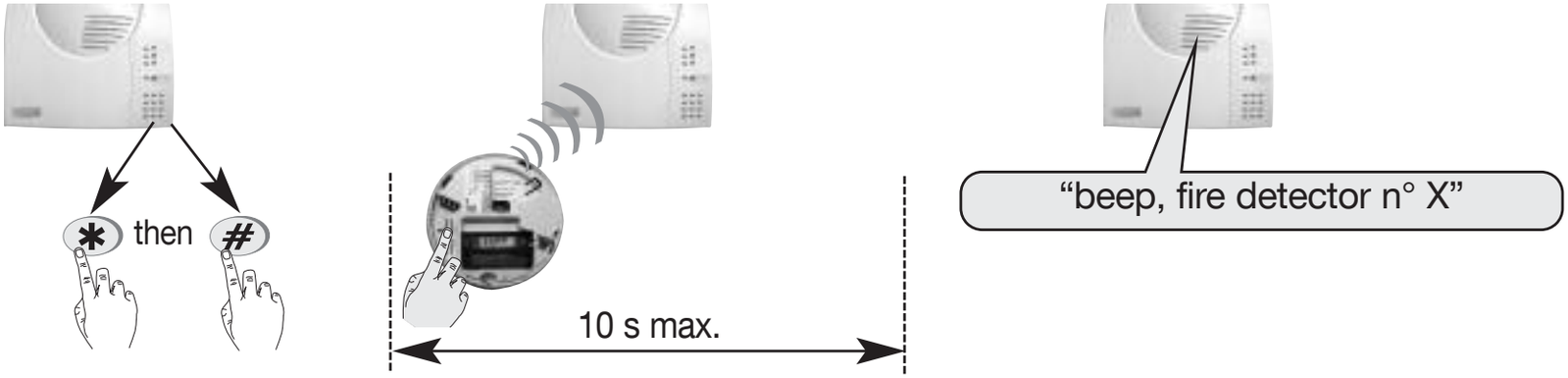


then press:



CAUTION: during recognition programming, the product to be programmed for use with the control panel does not need to be placed next to it. In fact, we recommend you place the product at a short distance from the control panel (at least 2 m away).

Carry out the programming sequence described below:



Press * then # on the control panel keypad	Press & hold the **programming key 0** for 10 sec. until the control panel responds

You can record a personalised message to identify the fire detector by voice (see the Control panel installation manual, § on Voice identification message).

4. Installing the detector

CAUTION: make sure there is a distance of at least 2 meters between each product, except between two detectors.

4.1 Choosing the right place

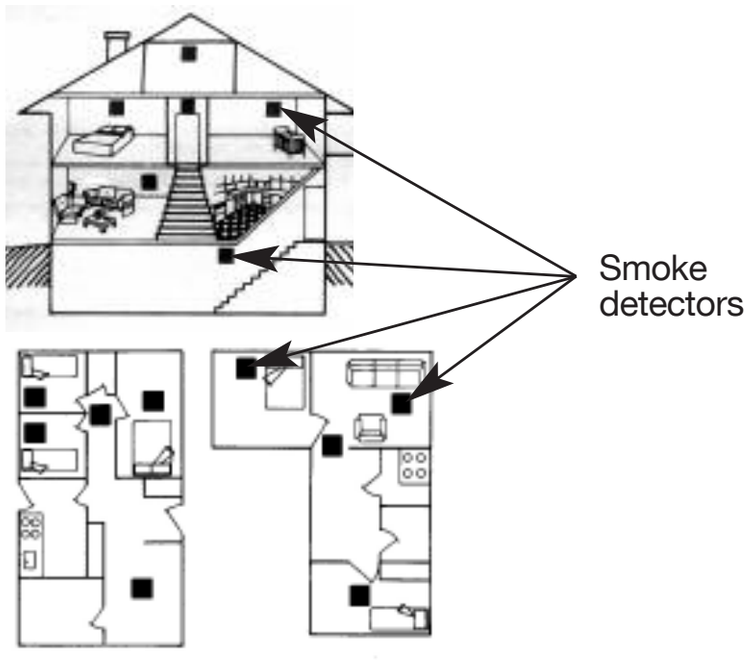
The detector must be placed:

- in rooms where there is a risk of fire (living rooms with a fireplace, children's bedrooms, lofts or basements that are occupied),
- preferably at the center of the ceiling,
- at a distance from ventilation grilles where smoke might spread,
- more than 50 cm away from obstacles (walls, partitions, beams, etc.),
- at either end of corridors more than 10 m long.

If the smoke detector cannot be installed at a horizontal ceiling, mount it:

- more than 50 cm away from the corners of the room (Fig. 1),
- 50 to 60 cm away from the ceiling (Fig. 1),
- far away from potential sources of electrical interference (electricity meter, metal cabinet, etc.),
- if it is to be installed on a metal wall, insert a shim made of non-magnetic material (wood or plastic).

Installation examples:



The detector must not be placed:

- directly on a metal surface,
- near fluorescent tubes,
- in very dusty rooms,
- in rooms where the temperature could drop below -10°C or rise above +55°C, as this will prevent the detector from operating properly,
- less than 1 m away from heating, cooling or ventilation grilles likely to spread smoke,

- less than 6 m away from a fireplace or wood-burning stove where combustion fumes could cause untimely alarms,
- in premises where cooking fumes and steam could result in untimely triggering,
- in premises where there is a risk of condensation or humidity (bathrooms, laundries, etc.),
- at the top of pointed (A-shaped) ceilings as an air pocket at this point could prevent smoke from reaching the detector (Fig. 2).

Mounting examples:

Fig. 1

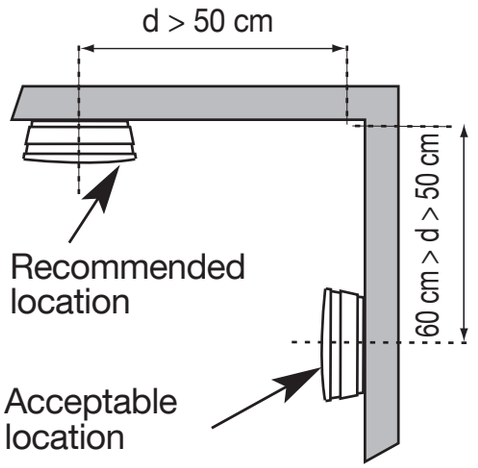
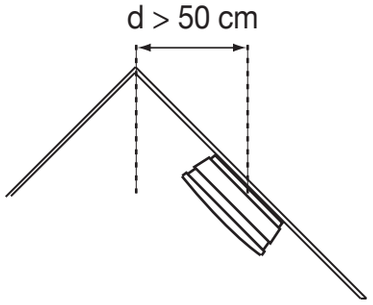


Fig. 2

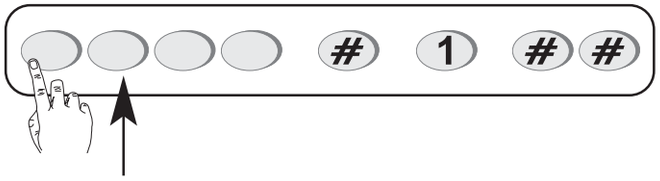


4.2 Testing the radio link at the chosen location

CAUTION: the control panel must be in installation mode in order to effect this test (see familiarisation).

1. Hold down the detector programming key 0 or the test key until the integral alarm sounds:
- **correct:** the control panel confirms the radio link with a voice message *"beep, fire detector n° X"*,
- **incorrect:** no voice message at all, go back to the smoke detector at the control panel.

2. Put the control panel back in user mode and press:



engineer installer code

4.3 Fixing

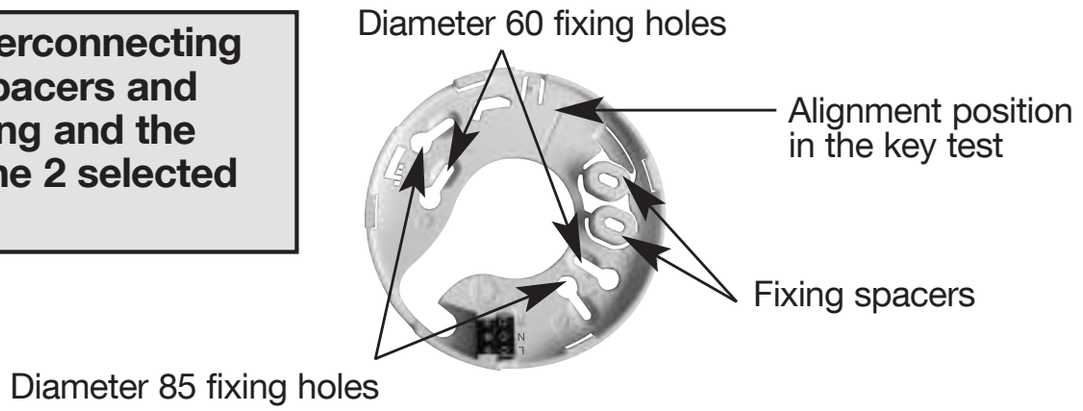
Standard fixing method

1. Install the base in the desired location, then mark the position of the 2 fixing holes using a pencil (Ref. mark ⑥⓪ or ⑧⑤).
2. Drill holes using a 5 mm Ø drill bit.
3. Fix the base using appropriate pins and screw.

Fixing with flush-mounting box

1. For boxes of 60 mm diameter: use holes marked ⑥⓪.
2. For boxes of 85 mm diameter: use holes marked ⑧⑤.
3. Fix the base using suitable screws.

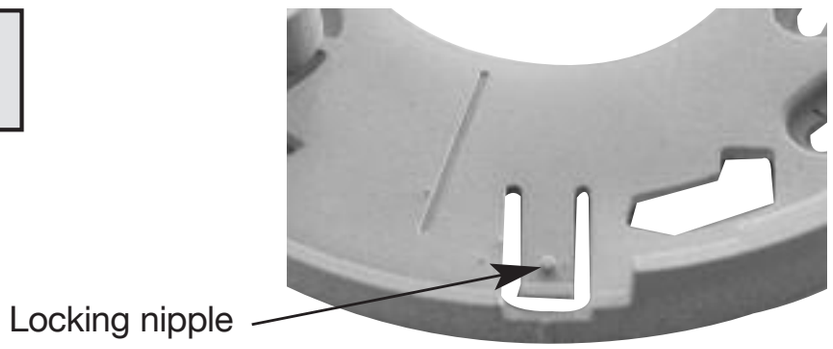
CAUTION: for passing the interconnecting cables, remove the 2 fixing spacers and insert them between the ceiling and the mounting base by covering the 2 selected fixing holes.



Optional locking of the detector on the mounting base

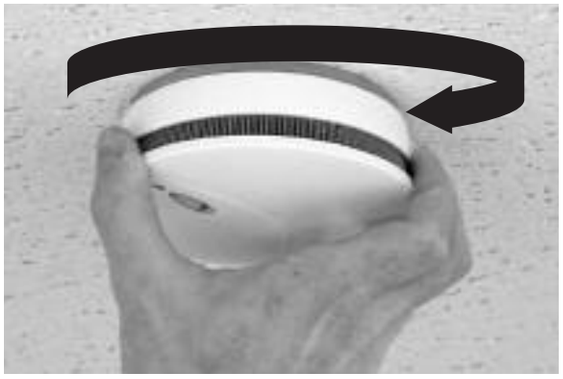
Optional locking is designed to prevent unauthorized dismounting of the detector.
Using cutting pliers, cut the locking nipple.

CAUTION: opening will now be possible only by means of a flat blade screwdriver.



GB

Align the 2 locating arrows marked on the mounting base and the detector, then lock the unit by turning clockwise.

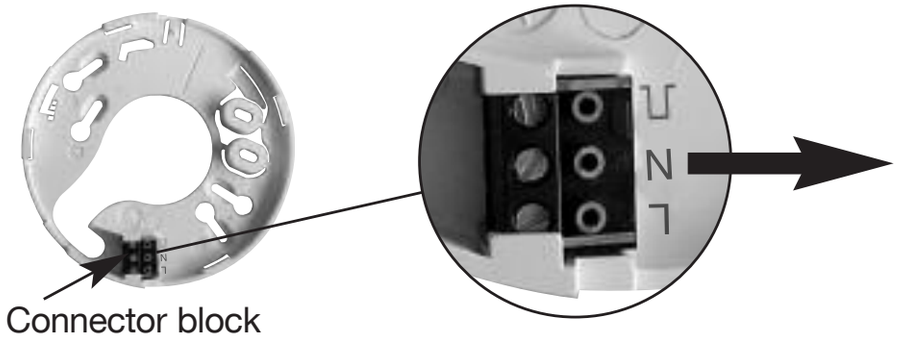


CAUTION: the detector cannot be fixed to the base if the battery is not properly seated.
Do not use force.

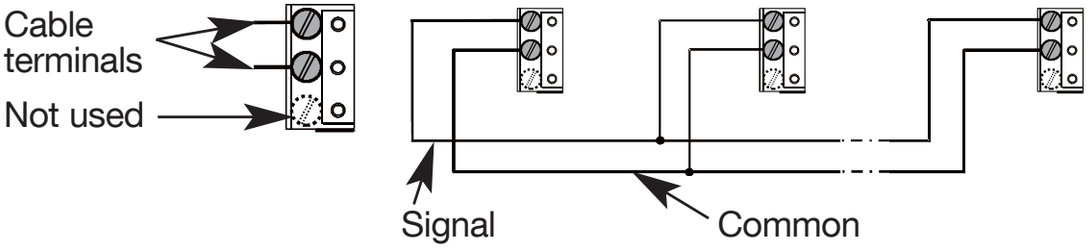
4.4 Installing several detectors in a network

It is possible to inter-connect up to 40 detectors to enable alarm activation over the whole range of smoke detectors of the home. You can therefore be sure of being warned if smoke is detected in a room far away from the room in which you are in.

1. After the detector's mounting base has been installed (see Mounting), unfasten the connector block.



2. Then wire as follows:



For a wire of 1.5 mm² section the total length of the network must not exceed 400 m.

3. Fix the connector block back onto the mountting base.

4. Lock the detector on its base (see Mounting).

CAUTION: connect only detectors of the same model within the network.

5. Detector tests

Although the alarm sound volume is reduced during a manual test of a smoke detector, it is advisable to inform neighbours prior to running the test and to use all suitable hearing protection devices.

Manual test:
Press (for approximately 10 sec) the test key until the built-in alarm sounds.
The alarm rings **until the test button is released:**

	Red signal LED indicates the state of the detector	White indicator LED	Built-in audible alarm
Detector transmitting the test signal	the LED flashes quickly	lit	the alarms rings for 1 sec (75 dB (A) from a 3 m distance), then stops for **1 sec.**
Other wired inter-connected detectors	the LED flashes quickly	lit	the alarms rings for 1 sec (75 dB (A) from a 3 m distance), then stops for **2 sec.**

Connected to a Hager system it goes **immediately a button is pressed for 10 sec.:**
- triggering of the control panel siren and the alarm sirens in fire alarm modulation for 5 minutes,
- triggering of the telephone dialler,
- triggering wired sirens.

Stop the sirens and check that the control panel has memorised the alarm (See section on Indication).

Detection test:
Using the smoke generator (Ref. TESTFUM), spray smoke through the slots about 10 cm away from the detection head for 1 to 2 seconds.
After 10 seconds maximum, the detector issues a series of increasingly fast beeps until the detector is triggered (12 to 22 seconds after spraying).
If the detector does not beep, there is not enough smoke around the detection head. Spray some more smoke through the slots.

For this type of test, the detector's responses are described in the "Detector operation" paragraph.

CAUTION
- **Never use a naked flame to test the smoke detector.**
- **A test should be carried out at least once a month, particularly after you have been away for a long period of time.**

6. Manual disabling of the detector

It is possible to disable the detector for a 15 min period:
- prior to activities likely to produce smoke (sweeping of a dusty room, of a chimney...) and cause unwanted alarm activation,
- to stop alarm in the event of detection of non-dangerous smoke.

In order to disable the detector, press the test key until the 1st beep sounds or until the detector stops its built-in audible alarm.
The indicator signalling the state of the detector flashes every 2 sec.

CAUTION: for the 15 min disable period, the detector will not detect any smoke, nor release any audible alarm.

	Red signal LED indicates the state of the detector	White indicator LED	Built-in audible alarm
Sensor shut down	the unit flashes once every 2 sec.	-	-
Other wired inter-connected detectors	the unit flashes once every 10 sec.	-	-

After the 15 min disable period has passed, the detector is automatically reset to normal operation with the detector state indicator flashes every 10 s.

CAUTION: to leave shut down mode more quickly press the test button for about 10 s until the alarm sounds (see reaction in the sensor Test chapter).

7. Indication...

7.1 ... Alerts

When your alarm system is deactivated, the base unit will report the problem with the voice message "*beep, date, time, fire alarm, remote control n°".*

7.2 ... Faults

CAUTION: in order not to wake you up, alarms resulting from mains supply problems or dirty sensors are shut down during the night. Any errors are corrected after daybreak within 10 minutes i.e. 12 hours after the event.

Power supply fault on the detector:

	Red signal LED indicates the state of the detector	White indicator LED	Built-in audible alarm
Detector at the source of the fault indication	the unit flashes once every 5 sec.	-	the unit releases 2 fast beeps every 60 sec.
Other wired inter-connected detectors	-	-	-

CAUTION: when a battery fault becomes evident, the detector continues to function perfectly for 30 days. It is advisable to replace the battery as soon as possible.

If the sound indication of the power supply failure occurs at an inappropriate time, it is possible to postpone its occurrence for an 8-hour delay over a maximum 7-day period by pressing the test key until the 1st beep is released. This is the time period available for replacing the Lithium battery.

Power supply fault on the control panel:

Following a system command, the control panel issues the following voice message: *"beep, fault, battery, detector X".*

Indication of detection head clogging:

CAUTION: when this problem arises, the detection head should be cleaned as quickly as possible (see Maintenance).

	Red signal LED indicates the state of the detector	White indicator LED	Built-in audible alarm
Detector at the source of the fault indication	the unit flashes 8 times over an 8-sec period	-	the unit releases 8 fast beeps every 58 sec.
Other wired inter-connected detectors	-	-	-

If the sound indication of the soiled detector head state is released at an inappropriate time, it is possible to postpone its occurrence for an 8-hour delay over a maximum 7-day period by pressing the test key until the 1st beep is released. This is the time period available for cleaning the detector.

Radio fault on the control panel:
Following a system command, the control panel issues the following voice message: *“beep, fault, radio, detector X”.*

8. Maintenance

8.1 Detector head maintenance

The regular maintenance of the detector is of utmost importance. The detector head slots are to be vacuum-cleaned at least once a year or upon each indication of detector head soiling (see section on Fault indication).

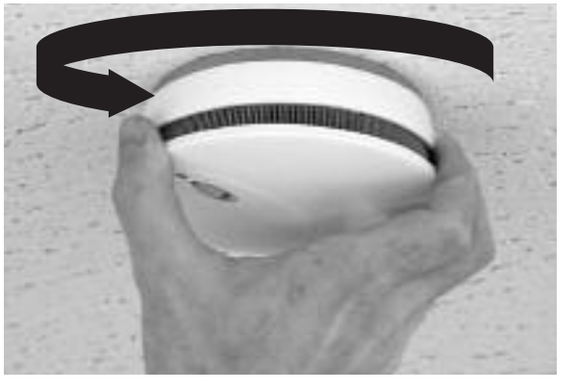
CAUTION: if the detector head dirty indication remains after dusting, replace the detector.

We advise you to clean detector using a soft cloth. Never use alcohol or acetone to clean it.

8.2 Changing the battery

If the optional opening of the detector is not locked (see Fixing)

1. Remove the detector from its base by turning it counter clockwise until you hear a click.



2. Replace the worn battery.

3. Lock the detector back onto its base (see Mounting).

4. Make a test (see section detector tests).

If the optional opening of the detector is locked (see Fixing)

1. Insert a flat blade screwdriver into this notch.

2. Remove the detector from its base by turning it counter clockwise until you hear a click.

3. Replace the worn battery.

4. Lock the detector back onto its base (see Mounting).

5. Make a test (see section detector tests).

8.3 In case of any works in the room

Painting the detector is prohibited.
Protect the detector by covering it fully with the plastic cover supplied.

CAUTION: cover the detector with the plastic cover prior to carrying out any work in the room after detector's installation.

Danger of explosion if battery is incorrectly replaced.
Replace only with the same or equivalent type (BatLi 26 or BatLi 25, 3,6 V).
Please dispose of the old Lithium battery in a container for this purpose.

GB

9. Technical data

Technical data	Residential radio smoke detector S151-22X
Type of detection	optical smoke detector
Average coverage	50 m^2
Installation	Inside premises
Power supply	3.6 V BatLi 26 or BatLi 25 lithium battery
Battery life	approximately 5 years under normal operation
Red signal LED	• state of the detector • alarm activations • faults
White indicator LED	emergency LED is turn-on in the event of detection
Built-in audible alarm	• > 85 dB at 3 m In the event of detection • > 75 dB at 3 m in the event of test or signalling
Wired interconnection	of up to 40 detectors
Length of the network	maximum 400 m
Maximum cable diameter	1,5 mm^2
Radio link	TwinBand® 800/400 MHz
Operating temperature	-10 °C to + 55 °C
Protection class	IP 32
Dimensions (D x H)	125 x 48 mm
Weight	210 g

To obtain advice when installing your system or before returning equipment, please contact the HAGER technical support team (see telephone number at the back of the alarm system installation manual) or www.hagersupport.co.uk. A team of qualified technicians will tell you what to do.

10. User sheet (pull-out sheet for the user)

Be prepared for a fire

- Plan an evacuation route.
- Prepare an evacuation plan for every bedroom.
- The least smoke is near the ground: crawl out of the house.
- When the alarm rings, wake up everyone.
- Prearrange an assembly point outside the house.
- Avoid going into the house unnecessarily if there is a fire.
- Call the fire brigade.

In case of any works in the room

Painting the detector is prohibited.

Protect the detector by covering it fully with the plastic cover supplied.

Cover the detector with the plastic cover prior to carrying out any work in the room after detector's installation.

Summary of your detector's responses and indications

Normal operation

	Red signal LED indicates the state of the detector	White indicator LED	Built-in audible alarm
All your detectors	the unit flashes once every 10 sec.	-	-

Smoke detection (1)

	Red signal LED indicates the state of the detector	White indicator LED	Built-in audible alarm
Detector transmitting the smoke detection signal	the LED flashes quickly	lit	a built-in alarm sounds on a **continuous** basis (85 dB(A) at 3m)
Other wired inter-connected detectors	-	lit	a **modulated** built-in audible alarm sounds (85 dB(A) at 3m)

(1) The detector response lasts until the smoke has dissipated.

Detector tests (2)

	Red signal LED indicates the state of the detector	White indicator LED	Built-in audible alarm
Detector transmitting the test signal	the LED flashes quickly	lit	the alarms rings for 1 sec (75 dB (A) at a 3 m distance), then stops for **1 sec.**
Other wired inter-connected detectors	the LED flashes quickly	lit	the alarms rings for 1 sec (75 dB (A) at a 3 m distance), then stops for **2 sec.**

(2) The detector(s) respond until test button is pressed and held pressed for longer than 10 sec. and then released.

GB

Battery fault indication

	Red signal LED indicates the state of the detector	White indicator LED	Built-in audible alarm
Detector at the source of the fault indication	the unit flashes once every 5 sec.	-	the unit releases 2 fast beeps every 60 sec.
Other wired inter-connected detectors	-	-	-

To prevent users from being disturbed at inconvenient times, audible indications of a battery fault or dirt on the detection head can be delayed for 8 hours over a maximum period of 7 days by holding the test button pressed until the first beep sounds. You should contact your installation engineer within this same period in order to rectify the problem.

Indication of dirt on the detection head

	Red signal LED indicates the state of the detector	White indicator LED	Built-in audible alarm
Detector at the source of the fault indication	the unit flashes 8 times over an 8-sec period	-	the unit releases 8 fast beeps every 58 sec.
Other wired inter-connected detectors	-	-	-

In order not to wake you up, alarms resulting from mains supply problems or dirty sensors are shut down during the night. Any errors are corrected after daybreak within 10 min i.e. 12 hours after the event.

Manual disabling of the detector

It is possible to disable the detector for a 15 min period:

- prior to activities likely to produce smoke (sweeping of a dusty room, of a chimney...) and cause unwanted alarm activation,
- to stop alarm in the event of detection of non-dangerous smoke.

In order to disable the detector, press the test key until the 1st beep sounds or until the detector stops its built-in audible alarm. The indicator signalling the state of the detector flashes every 2 sec.

	Red signal LED indicates the state of the detector	White indicator LED	Built-in audible alarm
Sensor shut down	the unit flashes once every 2 sec.	-	-
Other wired inter-connected detectors	the unit flashes once every 10 sec.	-	-

CAUTION: For the 15 min disable period, the detector will not detect any smoke, nor release any audible alarm.

After the 15 min disable period has passed, the detector is automatically reset to normal operation with the detector state indicator flashes every 10 s.

DECLARATION OF CONFORMITY

GB
10

Manufacturer: **Hager Security SAS**
Address: **F-38926 Crolles Cedex - France**

Product type: **Residential radio smoke detector**
Trade mark: **Hager**
We declare under our sole responsibility that the products to which this declaration relates are thus compliant with the essential requirements of the following European Directives:

- **R&TTE Directive: 99/5/CE**
- **Low Voltage Directive: 2006/95/CE**

in compliance with the following harmonised European Standards:

Products code	S151-22X
EN 300 220-2 V2.1.2	X
EN 50130-4 (95) + A1 (98) + A2 (2002)	X
EN 60950 (2006)	X

These products can be used in all EU, EEA Countries and Switzerland.

Crolles, 21/10/10

Signature:
Patrick Bernard
Research & Development Manager

10

0333

As certified by the enclosed certificate of conformity, we declare that the above-mentioned product complies with the essential requirements of CPD Directive 89/106/CE, together with amendment 93/68/CE, in compliance with standard EN 14604 2005 and the provisions of appendix ZA of this same standard.

Certificate of Confirmity n° 0333 CPD292 004
Delivered by AFNOR Certification:
11 rue François de Pressensé-FR-93571 La plaine St Denis Cedex

Signature:
Patrick Bernard, Research & Development Manager

Non-contractual document, may be modified without prior notice.

Waste processing of electrical and electronic devices at the end of their service life (Applicable in European Union countries and other European countries with a waste collection system). Used on products or product packaging, this symbol indicates that the product must not be thrown out with household waste. It must be taken to a waste collection point for electrical and electronic product recycling. When you make sure that this product is disposed of in the most appropriate manner, you are helping to protect the environment and human health. If you would like additional information concerning the recycling of this product, please contact your town/city council, nearest waste collection centre or the shop where you bought the product.

ES

Sumario

1. Presentación..... 52
1.1 Principio de funcionamiento 52
1.2 Descripción..... 53

2. Alimentación..... 53

3. Programación..... 54

4. Instalación del detector 55
4.1 Elección del emplazamiento 55
4.2 Test de alcance de radio en el lugar elegido 56
4.3 Fijación..... 57
4.4 Instalación de varios detectores en red..... 58

5. Prueba del detector..... 59

6. Inhibición voluntaria del detector..... 60

7. Señalización..... 61
De activaciones 61
De anomalías 61

8. Mantenimiento 62
8.1 Mantenimiento de la cabeza de detección..... 62
8.2 Cambio de la batería 63
8.3 En caso de obras en la casa..... 63

9. Características 64

10. Ficha de utilización..... 65

1. Presentación

1.1 Principio de funcionamiento

El detector óptico de humo está destinado a la detección de incendios de combustión lenta que pueden durar varias horas antes de inflamarse. Está destinado a la protección de partes privadas de edificios o residencias de viviendas.
Este dispositivo puede utilizarse:

- solo,
- integrado en un sistema de alarma Hager con central TwindBand®,
- interconectado en una red alámbrica de hasta 40 detectores.

Autónomo, provoca **durante el tiempo de detección de humo:**

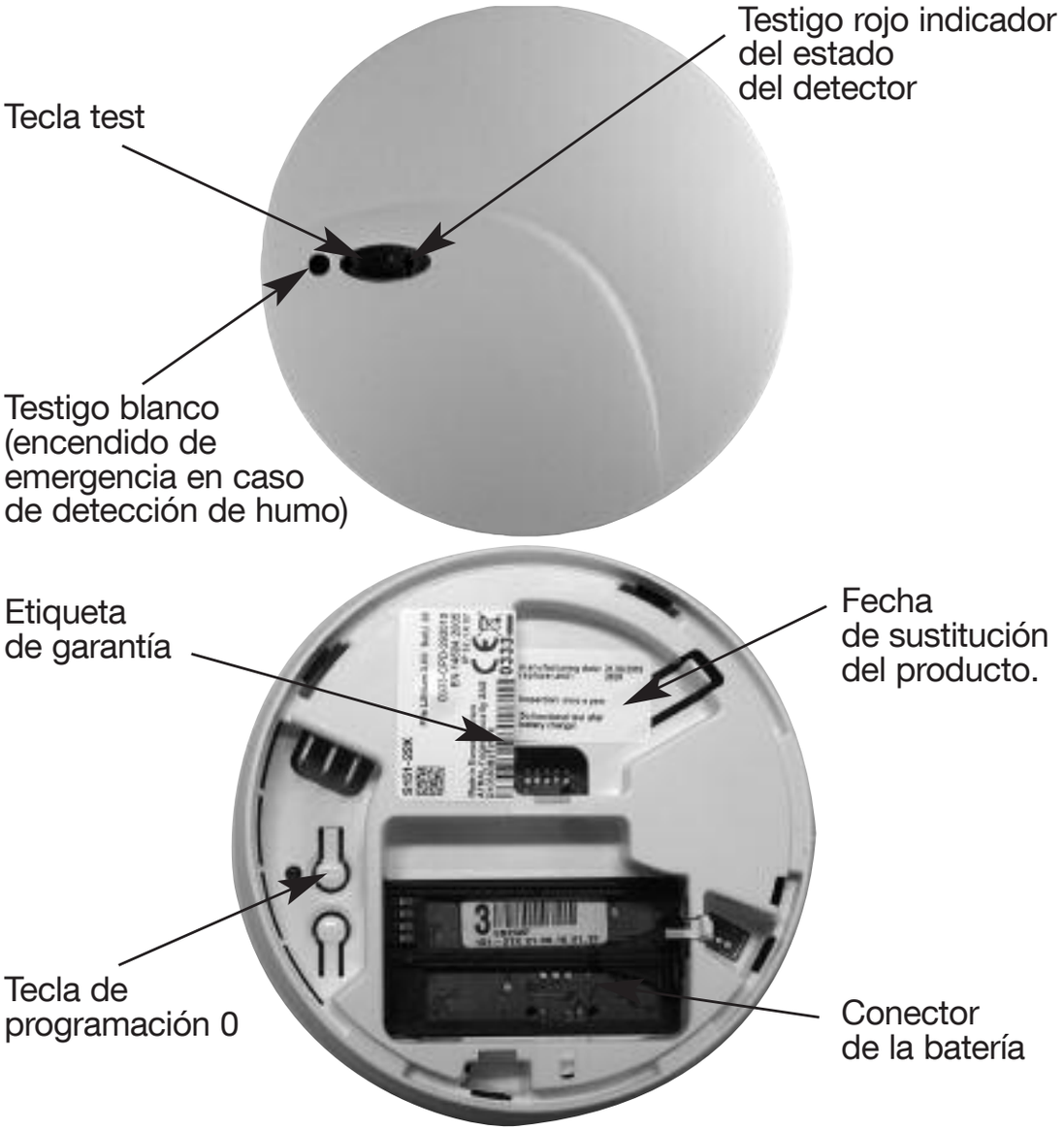
	Testigo rojo indicador del estado del detector	Testigo blanco	Sirena
Detector que detecta el humo	parpadeo rápido	activado	disparo de una alarma integrada continua (85 dB(A) a 3 m)
Otros detectores interconectados alámbricamente	-	activado	disparo de una alarma integrada modulada (85 dB(A) a 3 m)

Conectado a un sistema de alarma Hager, también actúa **como detector de humos:**

- el disparo de la central y de las sirenas del sistema de seguridad en modulación incendio (5 min.),
- el disparo del transmisor telefónico.
- el disparo de las sirenas conectadas alámbricamente.

ATENCIÓN: se recomienda cambiar el detector de humo cada 10 años realizando un mantenimiento regular y normal. La fecha de sustitución se indica en la parte trasera del producto.

1.2 Descripción


Testigo rojo indicador del estado del detector
Tecla test
Testigo blanco (encendido de emergencia en caso de detección de humo)
Etiqueta de garantía
Fecha de sustitución del producto.
Tecla de programación 0
Conector de la batería

Etiqueta de garantía

1. Suelte la parte precortada de la etiqueta de garantía y péguela sobre la solicitud de extensión de garantía incluida con los documentos de la central o del transmisor telefónico.
2. Si usted completa un sistema, utilice la solicitud de extensión de garantía incluida en la guía.

2. Alimentación

Conectar la batería, cuidando de respetar la polaridad.

⇨ El testigo rojo indicador parpadea durante 15 seg. y luego una vez cada 10 seg. para indicar el funcionamiento correcto del detector.

ES

3. Programación

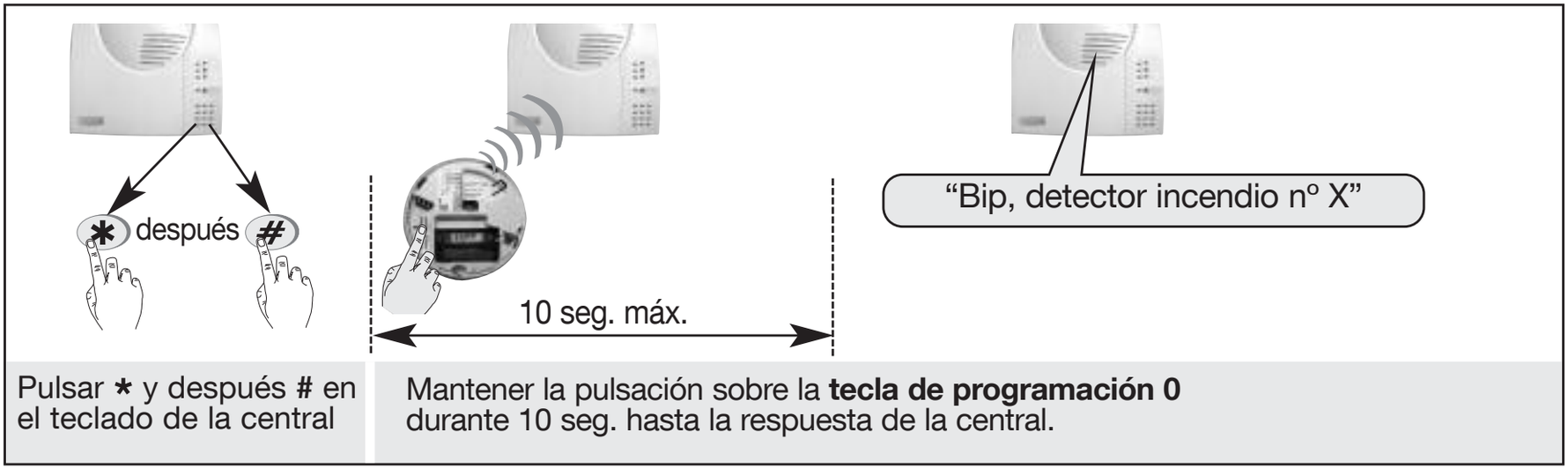
La programación permite establecer el reconocimiento del detector de humo por la central.

Para efectuar la programación, la central debe estar en modo instalación.
Para ello pulsar:

ATENCIÓN: durante la programación, no colocar el producto cerca de la central. Al contrario, aconsejamos colocarlo a cierta distancia (al menos a 2 metros de la central).

y después pulsar:

Realizar la secuencia de programación siguiente:



Pulsar * y después # en el teclado de la central	Mantener la pulsación sobre la **tecla de programación 0** durante 10 seg. hasta la respuesta de la central.

Es posible registrar un mensaje personalizado permitiendo identificar vocalmente el detector de incendio (ver: “Guía de instalación de la central. Mensaje de identificación vocal”).

4. Instalación del detector

ATTENTION : respetar la distancia de al menos 2 metros entre cada producto, exceptuando entre dos detectores.

4.1 Elección del emplazamiento

El detector tiene que estar:

- en lugares con riesgo de incendio (salas con chimenea, habitaciones de niños, desvanes, o bodegas habitadas) y preferentemente en el centro del techo,
- lejos de las salidas de ventilación que pueden dispersar el humo,
- a más de 50 cm de todo obstáculo (pared, columna maestra, viga...),
- en cada extremo del pasillo si éste supera los 10 m de longitud.

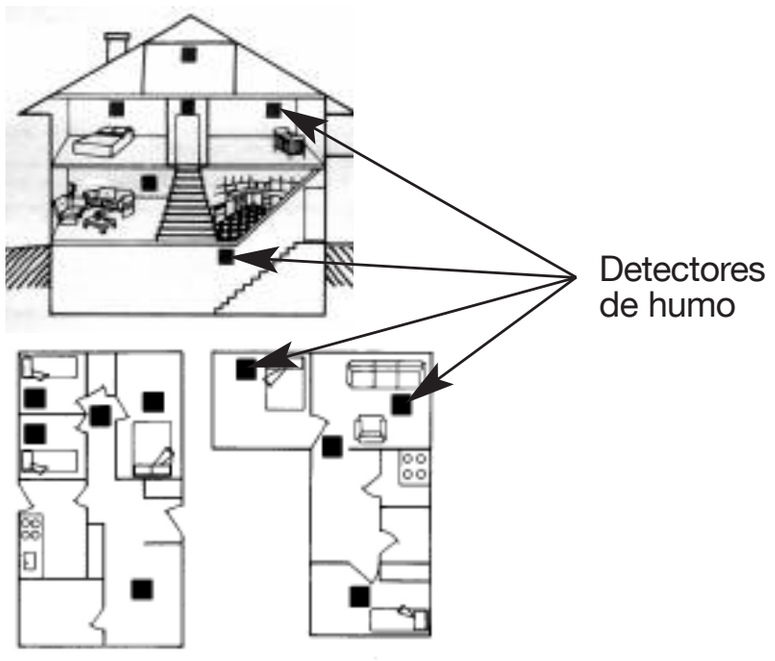
Si la instalación no es posible en un techo horizontal, instalar el detector:

- a más de 50 cm de cualquier ángulo de la estancia (Fig. 1),
- a una distancia comprendida entre 50 y 60 cm del techo (Fig. 1),
- lejos de toda fuente de perturbaciones eléctricas (contador eléctrico, caja metálica...),
- en caso de instalación en una pared metálica, intercalar una cuña de un material antimagnético (madera o plástico).

El detector no debe estar:

- directamente en una superficie metálica,
- cerca de tubos fluorescentes,

Ejemplos de instalaciones:



- en habitaciones demasiado polvorientas,
- en una habitación donde la temperatura pueda descender a –10°C o subir a más de +55°C, ya que esto puede provocar un funcionamiento incorrecto del detector,
- a menos de 1 m de las salidas de calefacción, de aire acondicionado o de ventilación, ya que esto podría provocar la dispersión del humo,
- a menos de 6 m de una chimenea o de una estufa de madera, ya que el humo de

combustión puede provocar el disparo intempestivo de la alarma,
- en locales donde el humo de cocción y el vapor de agua puedan provocar el disparo intempestivo de la alarma,
- en locales donde haya riesgo de condensación o de humedad (evitar los cuartos de baño, lavanderías, etc.),
- en la cima de un techo abovedado (en forma de A), ya que el aire que se concentra en este sitio puede impedir que el humo llegue el detector (Fig. 2).

Ejemplos de fijación:

Fig. 1

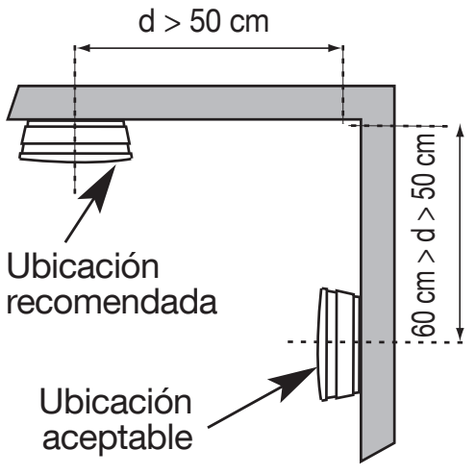
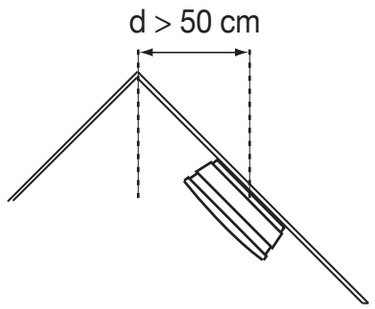


Fig. 2

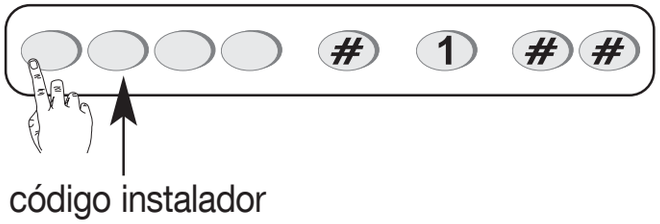


4.2 Test de cobertura de radio en el lugar elegido

ATENCIÓN: la central debe estar en modo instalación para efectuar este test (ver: “Aprendizaje”).

1. Mantener la pulsación sobre la tecla de programación 0 u la tecla test hasta que la sirena integrada se dispare
- **correcto:** confirmación de la central por mensaje vocal del enlace *“bip, detector incendio nº X”*,
- **incorrecto:** ningún mensaje de voz. Reajustar el detector de humos a la central.

2. Reconfigurar la central en modo utilización. Para ello pulsar:



4.3 Fijación

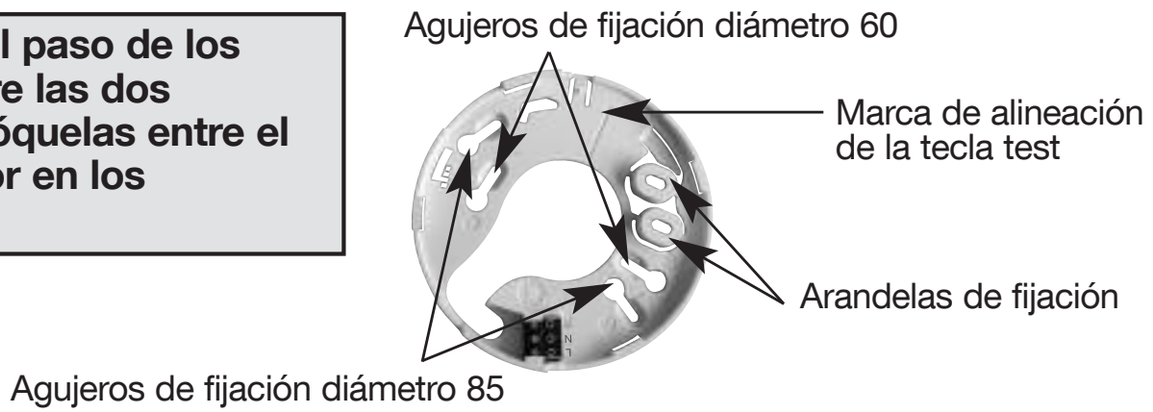
Fijación estándar

1. Coloque la base en el sitio elegido y marque con un lápiz el centro de los 2 agujeros de fijación (N° ⑥⓪ o ⑧⑤).
2. Practique los agujeros con una broca de 5 mm de diámetro.
3. Fije la base con los tacos y los tornillos apropiados.

Fijación en una caja de empotrar

1. Para las cajas de empotrar de 60 mm de diámetro utilice los agujeros de fijación N° ⑥⓪.
2. Para las cajas de empotrar de 85 mm de diámetro utilice los agujeros de fijación N° ⑧⑤.
3. Fije la base con los tornillos apropiados.

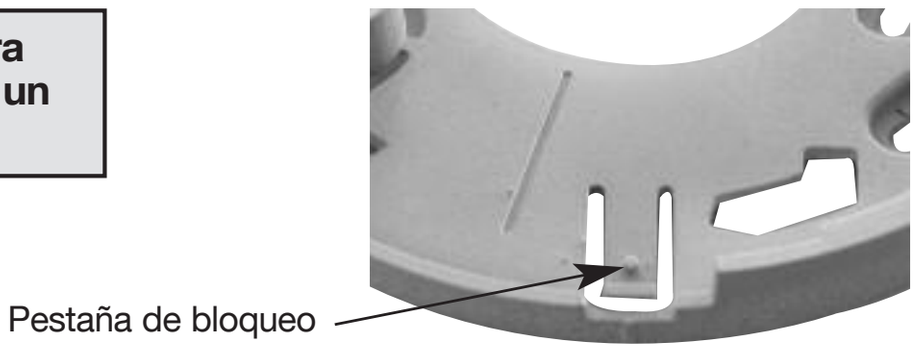
ATENCIÓN: para permitir el paso de los cables en superficie, separe las dos arandelas de fijación y colóquelas entre el techo y la base del detector en los 2 agujeros de fijación.


Agujeros de fijación diámetro 60
Marca de alineación de la tecla test
Arandelas de fijación
Agujeros de fijación diámetro 85

Bloqueo opcional del detector en la base de fijación

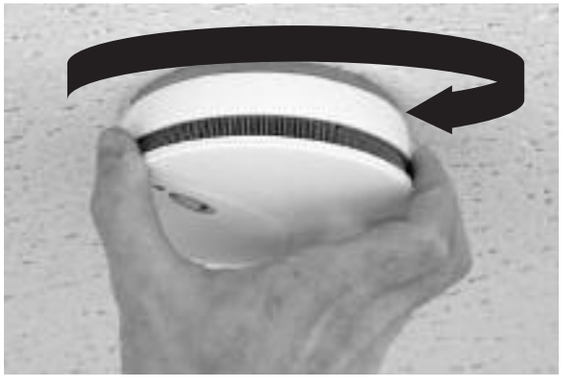
El bloqueo opcional tiene por finalidad impedir el desmontaje no autorizado del detector. Con un útil, corte la pestaña de bloqueo.

ATENCIÓN: a partir de ahora, la apertura del detector sólo podrá efectuarse con un destornillador de punta plana.



ES

Haga coincidir las 2 señales indicadoras grabadas en la base y en el detector, y bloquéelo haciéndolo girar en el sentido de las agujas del reloj.

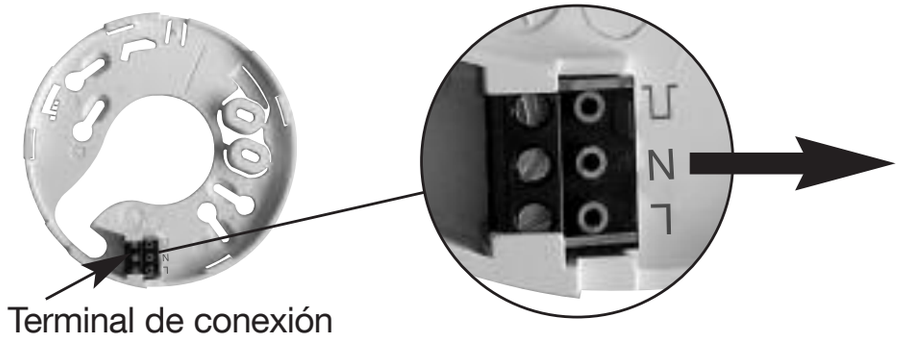


ATENCIÓN: el detector no puede ser bloqueado en su base si la pila no está en su alojamiento. No lo fuerce por favor.

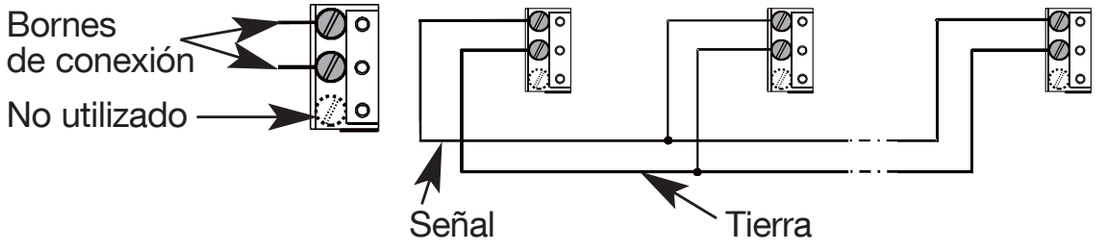
4.4 Instalación de varios detectores en red

Es posible interconectar hasta 40 detectores entre sí, lo que permite el disparo de la alarma de todos los detectores de humo de la habitación.
Así está seguro de ser avisado si el humo se declara en una estancia alejada de la que usted se encuentra.

1. Fijar primero las bases de los detectores (ver: "Fijación") y luego extraer el terminal de conexión.



2. Conectar los cables de la manera siguiente:



Para un cable de 1,5 mm² de sección, la longitud total de la red no debe sobrepasar los 400 m.

3. Encajar de nuevo el terminal de conexión en el soporte.

4. Bloquear el detector en su base (ver: "Fijación").

ATENCIÓN: interconectar solamente detectores del mismo modelo.

5. Prueba del detector

La sirena puede ser atenuada durante la prueba manual del detector, sin embargo se aconseja informar con tiempo a los vecinos y tomar las precauciones necesarias para evitar todo riesgo de lesión auditiva.

Test manual:
Mantener pulsada durante 10 segundos la tecla “Test” hasta que se dispare la sirena integrada.
La prueba dura hasta que se **suelte la tecla “Test”:**

	Testigo rojo indicador del estado del detector	Testigo blanco	Sirena
El detector en el origen de la prueba	parpadeo rápido	activado	disparo de la alarma durante 1 seg. (75 dB (A) a 3 m) seguido de **1 seg.** de pausa.
Otros detectores interconectados alámbricamente	parpadeo rápido	activado	disparo de la alarma durante 1 seg. (75 dB (A) a 3 m) seguido de **2 seg.** de pausa.

Conectado a un sistema de alarma Hager, pulsando la **tecla test durante más de 10s además:**
- el disparo de la central y de las sirenas del sistema de seguridad en modulación incendio (5 min.),
- el disparo del transmisor telefónico,
- el disparo de las sirenas conectadas alámbricamente

Parar las sirenas y verificar la memorización de la alarma por la central (ver: “Señalización”).

Prueba de detección:
Con una bomba de prueba (ref. TESTFUM), realizar una pulverización a través de las ranuras, a 10 cm aproximadamente de la cabeza de detección, durante 1 a 2 segundos.
En 10 segundos, como máximo, el detector emitirá una serie de tonos que cada vez se escucharán más seguido, hasta que se dispare la alarma, lo que ocurrirá en un lapso de 12 a 22 segundos.
Si el detector no emite ningún tono, quiere decir que la concentración de humo en la cabeza de detección es insuficiente y será necesario realizar una nueva pulverización con la bomba de prueba.

Para este tipo de test, ver las reacciones descritas del detector en el párrafo “Principios de funcionamiento”.

ATENCIÓN
- **No utilizar nunca una llama para testar el detector de humo.**
- **Estas pruebas deben efectuarse por lo menos una vez por mes, especialmente después de un largo período de ausencia.**

6. Inhibición voluntaria del detector

Es posible desactivar voluntariamente el detector por una durante 15 min. Esta función puede ser útil en los casos siguientes:

- si se realizan actividades en la estancia que puedan generar humo (barrido de una habitación polvorienta, deshollinamiento de una chimenea) y provocar un disparo intempestivo de la alarma.
- para parar la alarma en caso de detección de humo no peligroso.

Para desactivar el detector pulsar la tecla test hasta el primer tono o hasta que la sirena integrada se pare.
El testigo de indicación de estado del detector parpadea cada 2 seg.

ATENCIÓN: durante los siguientes 15 minutos el detector no podrá detectar el humo ni disparar la alarma.

	Testigo rojo indicador del estado del detector	Testigo blanco	Sirena
Détecteur inhibé	el testigo parpadea cada 2 seg.	-	-
Otros detectores interconectados alámbricamente	el testigo parpadea cada 10 seg.	-	-

Al cabo de esos 15 min. el detector retorna automáticamente a su estado operacional y el testigo de estado parpadea cada 10 seg.

ATENCIÓN: para salir más rápidamente del modo inhibición, pulsar durante 10 seg. aproximadamente la tecla test hasta la activación del timbre integrado (ver: “Test del detector”).

7. Señalización...

7.1 ... de activaciones

Durante la desactivación, la central restituirá dicha activación por el mensaje de voz *“Bip, fecha, hora, alarma incendio detector nº”*.

7.2 ... de anomalías

ATENCIÓN: para no despertarle, la señal acústica de las anomalías de alimentación o de cabecera de detección registradas durante la noche, es inhibida. La anomalía es entonces restituida o bien al volver la luz durante más de 10 min., o bien 12 horas después de producirse.

Anomalía de alimentación en el detector:

	Testigo rojo indicador del estado del detector	Testigo blanco	Sirena
Detector en que se produce la anomalía	el testigo parpadea cada 5 seg.	-	2 tonos rápidos cada 60 seg.
Otros detectores interconectados alámbricamente	-	-	-

ATENCIÓN: cuando detecta la batería usada, el detector continua funcionando perfectamente durante 30 días. Es aconsejable reemplazarla cuando antes.

Si la notificación sonora de esta anomalía se produce en un momento inoportuno, es posible posponerla de 8 horas en los próximos 7 días. Para esto, pulse la tecla test hasta el 1er tono. Usted dispone de ese espacio de tiempo para reemplazar la batería.

Anomalía de alimentación en la central:

Después de un comando del sistema, la central señala vocalmente: *“bip, anomalia alimentación detector X”.*

Anomalía de cabeza de detección sucia:

ATENCIÓN: al detectar de la anomalía, se recomienda limpiar lo más rápido posible la cabeza de detección (ver: “Mantenimiento”).

	Testigo rojo indicador del estado del detector	Testigo blanco	Sirena
Detector en que se produce la anomalía	8 parpadeos cada 8 seg.	-	8 tonos rápidos cada 58 seg.
Otros detectores interconectados alámbricamente	-	-	-

Si la notificación sonora de esta anomalía se produce en un momento inoportuno, es posible posponerla de 8 horas en los próximos 7 días. Para esto, pulse la tecla test hasta el 1er tono. Dispone así de este espacio de tiempo para limpiar el detector.

Anomalía radio en la central:
Después de un comando del sistema, la central señala vocalmente: *“bip, anomalía radio detector X”*.

8. Mantenimiento

8.1 Mantenimiento de la cabeza de detección

El mantenimiento contínuo del detector es de capital importancia para su correcto funcionamiento. Las ranuras de la cabeza de detección deben ser limpiadas con un aspirador por lo menos una vez por año o a cada notificación de cabeza de detección sucia (ver: “Señalización de averías”).

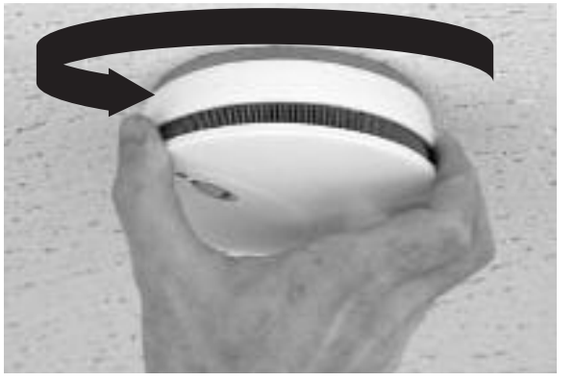
ATENCIÓN: si la notificación de cabeza de detección sucia persiste después de su limpieza, cambie el detector.

ATENCIÓN: le aconsejamos limpiar el detector con un trapo suave.
No utilice alcohol ni acetona para la limpieza.

8.2 Cambio de la batería

Si la abertura opcional del detector no está bloqueada (ver: “Fijación”)

1. Quitar el detector de su base. Para esto, hacerlo girar en el sentido contrario de las agujas del reloj hasta su desbloqueo.



2. Reemplace la batería usada.

3. Bloquear de nuevo el detector en su base (ver: “Fijación”).

4. Efectuar una prueba (ver: “Prueba del detector”).

Si la abertura opcional del detector está bloqueada (ver: “Fijación”)

1. Introducir un destornillador de hoja plana en la ranura.

2. Quitar el detector de su base. Para esto, hacerlo girar en el sentido contrario de las agujas del reloj hasta su desbloqueo.

3. Reemplace la batería usada.

4. Bloquear de nuevo el detector en su base (ver: “Fijación”).

5. Efectuar una prueba (ver: “Prueba del detector”).

8.3 En caso de obras en la casa

No pintar el detector en ningún caso.

Si se deben efectuar obras en la casa después de la instalación, cubrir completamente el detector con la protección de plástico incluida.

ATENCIÓN: no olvide retirar la protección al final de las obras.

ATENCIÓN: hay riesgo de explosión si la batería no se cambia correctamente.
Cambiarla por otra del mismo tipo (BatLi26 o BatLi 25, 3,6 V).
Deposite las baterías usadas dentro en los recipientes de reciclaje.

ES

9. Características

Características técnicas	Detector de humo radio S151-22X
Tipo de detección	detector óptico de humo
Superficie promedio cubierta	50 m^2
Uso	interior
Alimentación	batería de 3,6 V (BatLi26 o BatLi 25)
Autonomía	5 años en uso normal
Testigo rojo de señalización	• del estado del detector • de los disparos de la alarma • de las anomalías
Testigo blanco	encendido de un halo lumínico de emergencia
Sirena integrada	• > 85 dB a 3 m en caso de detección • > 75 dB a 3 m en caso de prueba o de indicación de una anomalía
Interconexión alámbrica	hasta 40 detectores
Longitud de la red	400 m máx.
Diámetro del cable	1,5 mm^2 máx.
Enlace radio	TwinBand® 800/400 MHz
Temperatura de funcionamiento	-10 °C a + 55 °C
Indice de protección	IP 32
Dimensiones (D x H)	125 x 48 mm
Peso	210 g

10. Ficha de utilización (parte recortable a remitir al usuario)

Precaución para incendio

- Prever un itinerario de evacuación.
- Preparar un plan de evacuación para todas las estancias.
- En el suelo es donde hay menos humo: salga arrastrándose.
- Con el sonido de la alarma, alertar a todo el mundo.
- Prevea un punto de encuentro en el exterior de la vivienda.
- Evite cualquier entrada inútil en la vivienda con fuego.
- Llame a los bomberos.

En caso de obras en la casa

No pintar el detector en ningún caso. Si se deben efectuar obras en la casa después de la instalación, cubrir completamente el detector con la protección de plástico incluida.

ATENCIÓN: no olvide retirar la protección al final de las obras.

Resumen de las reacciones y de las señalizaciones de su detector

Funcionamiento normal

	Testigo rojo indicador del estado del detector	Testigo blanco	Sirena
Todos sus detectores	el testigo parpadea cada 10 seg.	-	-

Detección de humo (1)

	Testigo rojo indicador del estado del detector	Testigo blanco	Sirena
Detector que detecta el humo	parpadeo rápido	activado	disparo de una alarma integrada **continua** (85 dB(A) a 3 m)
Otros detectores interconectados alámbricamente	-	activado	disparo de una alarma integrada **modulada** (85 dB(A) a 3 m)

(1) Reacciones hasta la desaparición del humo.

Test manual del detector (2)

	Testigo rojo indicador del estado del detector	Testigo blanco	Sirena
El detector en el origen de la prueba	parpadeo rápido	activado	disparo de la alarma durante 1 seg. (75 dB (A) a 3 m) seguido de **1 seg.** de pausa.
Otros detectores interconectados alámbricamente	parpadeo rápido	activado	disparo de la alarma durante 1 seg. (75 dB (A) a 3 m) seguido de **2 seg.** de pausa.

(2) Reacciones seguidas a una pulsación superior a 10 seg. sobre la tecla test hasta soltar esta tecla.

ES

Señalización de anomalía de alimentación

	Testigo rojo indicador del estado del detector	Testigo blanco	Sirena
Detector en que se produce la anomalía	el testigo parpadea cada 5 seg.	-	2 tonos rápidos cada 60 seg.
Otros detectores interconectados alámbricamente	-	-	-

Si la señalización sonora de defecto de alimentación o de cabeza de detección aparece en un momento inoportuno, es posible retrasarla 8 hrs. sobre la duración máxima de 7 días pulsando la tecla test hasta el primer bip. Dispone así de este espacio de tiempo para avisar a su instalador.

Señalización de anomalía de cabeza de detección empotrada

	Testigo rojo indicador del estado del detector	Testigo blanco	Sirena
Detector en que se produce la anomalía	8 parpadeos cada 8 seg.	-	8 tonos rápidos cada 58 seg.
Otros detectores interconectados alámbricamente	-	-	-

ATENCIÓN: para no despertarle, la señal acústica de las anomalías de alimentación o de cabecera de detección registrada durante la noche, es inhibida. La anomalía es entonces restituida o bien al volver la luz durante más de 10 min. o bien 12 horas después de su aparición.

Inhibición voluntaria del detector

Es posible desactivar voluntariamente el detector durante 15 min. Esta función puede ser útil en los casos siguientes:

- si se realizan actividades en la estancia que puedan generar humo (barrido de una habitación polvorienta, deshollinamiento de una chimenea) y provocar un disparo intempestivo de la alarma,
- para parar la alarma en caso de detección de humo no peligroso.

Para desactivar el detector pulsar la tecla test hasta el primer tono o hasta que la sirena integrada se pare. El testigo de indicación de estado del detector parpadea cada 2 seg.

	Testigo rojo indicador del estado del detector	Testigo blanco	Sirena
Detector inhibido	el testigo parpadea cada 2 seg.	-	-
Otros detectores interconectados alámbricamente	el testigo parpadea cada 10 seg.	-	-

ATENCIÓN: durante los siguientes 15 min. el detector no podrá detectar el humo ni disparar la alarma.

A los 15 min. el detector retorna automáticamente a su estado operacional y el testigo de estado parpadea cada 10 seg.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

ES
10

Fabricante: **Hager Security SAS**
Dirección: **F-38926 Crolles Cedex - France**

Tipo de producto: **Detector de humo radio**
Marca: **Hager**
Declaramos bajo nuestra responsabilidad que los productos a los que se refiere esta declaración están conformes con las exigencias esenciales de las directivas siguientes:

- **Directiva R&TTE: 99/5/CE**
- **Directiva Baja Tensión: 2006/95/CE**

De acuerdo con las siguientes normas europeas armonizadas:

Ref. producto	S151-22X
EN 300 220-2 V2.1.2	X
EN 50130-4 (95) + A1 (98) + A2 (2002)	X
EN 60950 (2006)	X

Este producto puede ser utilizado en toda la UE, la EEA y Suiza

Crolles, el 21/10/10

Firma:
Patrick Bernard
Director Investigación y Desarrollo

10

0333

Declaramos, en base al certificado de conformidad adjunto, que la conformidad del producto denominado anteriormente a sido establecido para responder a las exigencias esenciales de la Directiva DPC: 89/106/CE enmendado por la 93/68/CE, conforme a la norma EN 14604 2005 y disposiciones del anexo ZA de esta misma norma.

Certificado de conformidad núm. 0333 CPD292 010
Expedido por la Certificación AFNOR:
11 rue François de Pressensé - FR-93571 La plaine St Denis Cedex

Firma:
Patrick Bernard, Director Investigación y Desarrollo

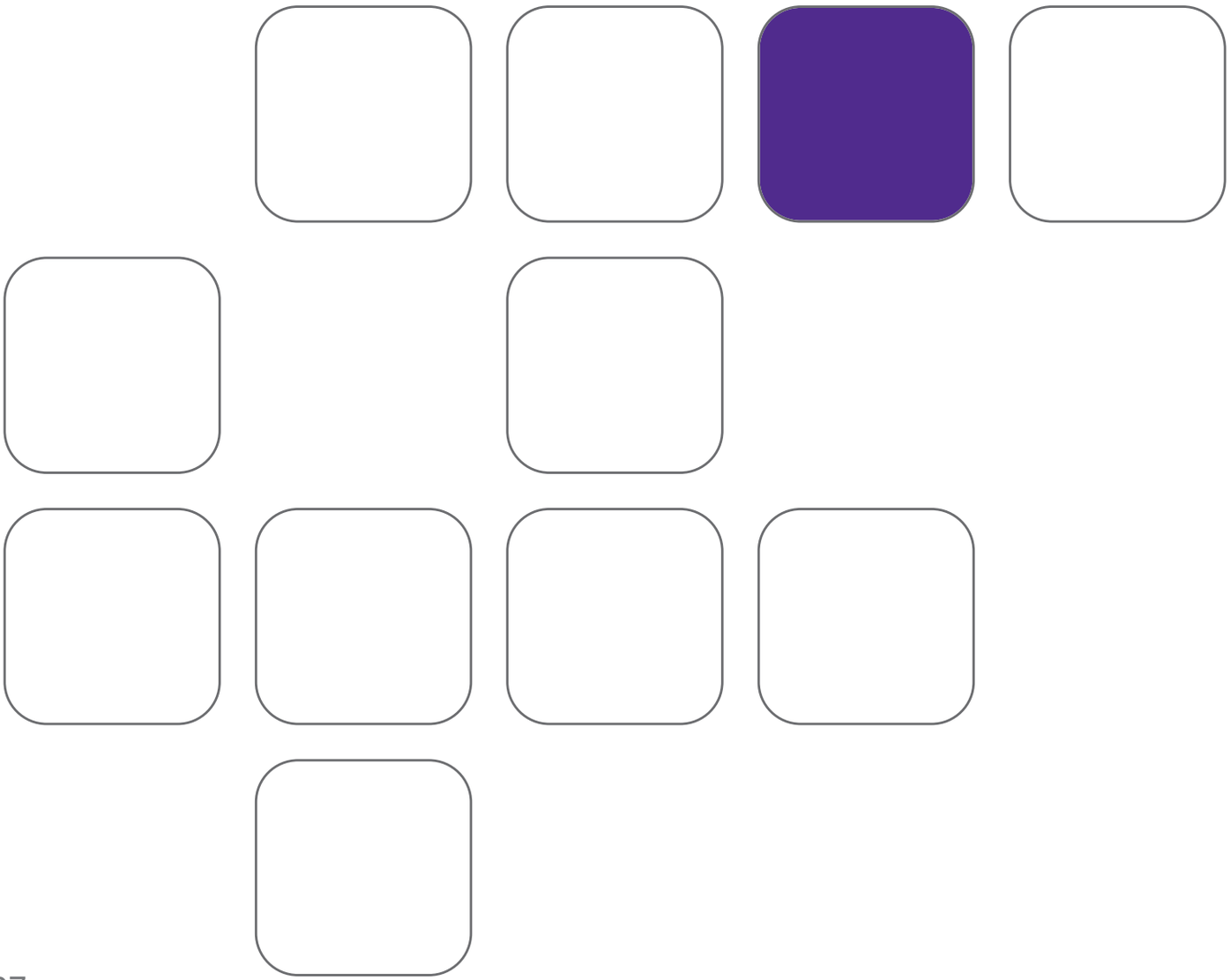
Documento no contractual, supeditado a posibles modificaciones sin preaviso.

Tratamiento de aparatos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil

(Aplicable a los países de la Comunidad Europea y a otros países con un sistema de recogida) Este símbolo, dispuesto sobre el producto o sobre el embalaje, indica que el producto no debe ser tratado con los desechos. Debe ser remitido a un punto de recogida apropiado para el reciclado de materiales eléctricos y electrónicos. Asegurándose que este producto cuenta con la recogida apropiada, ayudará a prevenir las consecuencias negativas para el medio-ambiente y la salud humana. Para cualquier información complementaria sobre reciclado de este producto, puede remitirse a su ayuntamiento, proveedor o instalador a quien haya comprado el producto.

Hager SAS
132 Boulevard d’Europe
BP 78
F-67212 OBERNAI CEDEX

Tél. +333 88 49 50 50
www.hagergroup.net



4285201007

Hager 12.2010